

cz Návod k použití  
pl Instrukcja obsługi  
hu Használati útmutató  
ro Instrucțiuni de utilizare  
sl Navodilo za uporabo

**KGV33Y30**  
**KGV33Y40**  
**KGV36Y30**  
**KGV36Y40**  
**KGV39Y30**  
**KGV39Y40**



**BOSCH**

<b>cs</b>	Stránka 3
<b>pl</b>	Strona 17
<b>hu</b>	Oldal 31
<b>ro</b>	Pagina 46
<b>sl</b>	Stran 61

## Obsah

	Stránka		Stránka
<b>Pokyny k likvidaci</b>	4	<b>Zmrazování, uchování potravin a příprava ledu</b>	11
Likvidace starého spotřebiče	4	Mrazicí box	11
Likvidace obalu nového spotřebiče	4	Při nákupu hlubocezmrazených pokrmů je nutno dodržet	11
<b>Bezpečnostní upozornění</b>	5	Zabalení potravin	11–12
<b>Ustanovení</b>	6	Zmrazování potravin doma	11–12
<b>Seznámení se se spotřebičem</b>	6	Mrazicí kapacita	11
<b>Postavení spotřebiče</b>	8	Příprava ledu	12
Teplota okolí	8	Rozmrazování zmrazeného zboží	13
Místo postavení	8	<b>Odmrazování</b>	13
Elektrická přípojka	8	Chladicí prostor	13
Postavení spotřebiče	8	Odmrazování mrazicího boxu	13
Větrání	8	Odmrazovací pomůcky	14
Po přepravě ...	8	<b>Čistění</b>	14
Výměna závěsu dveří	8	<b>Provozní hluky</b>	15
<b>Zapnutí, vypnutí</b>	9	<b>Tipy pro šetření energií</b>	15
Zapnutí spotřebiče	9	<b>Odstranění malých poruch vlastními silami</b>	16
Nastavení teploty	9	Co je nutno udělat, když ...	16–17
Vypnutí spotřebiče	9	<b>Zákaznický servis</b>	17
Odstavení spotřebiče	9	Typový štítek	17
<b>Uspořádání potravin</b>	10	<b>Dbejte na klimatické zóny v chladicím prostoru!</b>	18
Při uspořádání potravin je nutno dodržovat	10		
Příklad uspořádání	10		
Vnitřní vybavení	10		

CS

## Pokyny k likvidaci

### Likvidace obalu

Obal chrání Váš spotřebič před poškozením při přepravě. Všechny použité materiály nezatěžují životní prostředí a jsou znovu recyklovatelné. Podílejte se prosím s námi: Zlikvidujte obal ekologicky nezávadně.

O aktuálních likvidačních možnostech se prosím informujte u Vašeho odborného prodejce nebo u obecní správy.




**Varování**

Nepřenechávejte obal a jeho díly dětem.  
Nebezpečí udušení kartony a fóliemi!

### Likvidace starého spotřebiče

Staré spotřebiče nejsou žádný bezcenný odpad! Zasluhou ekologické likvidace lze cenné suroviny znovu recyklovat.

 Tento spotřebič je označen podle evropské směrnice 2002/96/ES o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Směrnice stanoví rámec pro vratnost a recyklaci starých spotřebičů, platný v celé EU.



**Varování**

U vysloužilých spotřebičů

Vytáhněte síťovou zástrčku.

Uřízněte přípojovací kabel a odstraňte jej společně se síťovou zástrčkou.

Chladničky obsahují chladivo a v izolaci plyny. Chladivo a plyny se musí odborně zlikvidovat. Nepoškodte cirkulační potrubí chladiva až do odborného zlikvidování.



## Bezpečnostní upozornění

Před uvedením spotřebiče do provozu si prosím pečlivě přečtete informace uvedené v návodu k použití a v montážním návodu. Obsahují důležité pokyny pro instalaci, použití a údržbu spotřebiče.

Návod k použití a montážní návod eventuálně pečlivě uschovejte pro následujícího majitele.

Výrobce neručí, nebyly-li dodržovány následující pokyny:



**Tento spotřebič obsahuje menší množství chladiva izobutan (R 600 a), přírodního plynu s vysokou nezávadností pro životní prostředí, ale hořlavého. Při přepravě a instalaci spotřebiče dbejte na to, aby nebyly poškozeny žádné díly chladicího oběhu. Při poškození se vyvarujte používání otevřeného ohně a zdrojů zapálení a místnost, ve které spotřebič stojí, několik minut vyvětrejte.**

- K čištění nebo odmrazování nepoužívejte v žádném případě parní čistič. Pára se může dostat na součásti spotřebiče pod napětím a způsobit zkrat nebo úraz elektrickým proudem.
- Nepoužívejte uvnitř spotřebiče žádné elektrické přístroje.
- Neuvádějte poškozený spotřebič do provozu, v případě pochybností se dotázte u dodavatele.
- Připojení a instalaci proveďte podle montážních pokynů.
- Elektrické podmínky připojení a údaje na typovém štítku musí souhlasit.
- Elektrická bezpečnost spotřebiče je zaručena pouze tehdy, je-li předpisově nainstalován zemnicí systém domovní instalace.
- V případě poruchy, při údržbě a při čištění odpojte spotřebič od napájecí sítě. Vytáhněte síťovou zástrčku nebo vypněte pojistkový automat. Táhněte za síťovou zástrčku, nikoliv za připojovací kabel.
- Opravy elektrických spotřebičů směřj provádět pouze kvalifikované síly. Vlivem neodborně provedených oprav může nastat značné ohrožení uživatele.
- Opravy elektrických spotřebičů směřj provádět pouze kvalifikované síly. Vlivem neodborně provedených oprav může nastat značné ohrožení uživatele.
- Uchovávejte vysokoprocentní alkohol pouze těsně uzavřený a ve stojaté poloze. Neuchovávejte ve spotřebiči výrobky s hořlavými hnacími plyny (např. šlehačkové dávkovače, spreje atd.) a výbušné látky – nebezpečí výbuchu!
- Nepoškodte díly chladicího oběhu, např. propíchnutím kanálů chladiva odpařovače ostrými předměty, přelomením potrubí, seškrabováním povrchu atd. Vystříknuté chladivo může způsobit poranění očí.
- Nezakrývejte nebo nepřistavujte větrací a odvětrávací otvory pro spotřebič.
- Nezneužívejte sokl, zásuvky, dveře atd. jako stupátko nebo k podepření.
- Nedovolte, aby si se spotřebičem hrály děti. V žádném případě si děti nemají sedat např. na zásuvky nebo se věšet na dveře.
- U spotřebičů dodatečně vybavených zámkem, uschovejte klíč mimo dosah dětí.
- Nedávejte nanuky a kostky ledu okamžitě po vyndání z mrazicího prostoru do úst (nebezpečí omrzlin vlivem velmi nízkých teplot).
- Neuchovávejte v mrazicím prostoru kapaliny v láhvích a plechovkách, zejména nápoje obsahující kyselinu uhličitou. Láhve a plechovky prasknou.
- Nedotýkejte se zmrazeného zboží mokřýma rukama, ruce na něm mohou pevně přimrznout.

CS

## Ustanovení

Spotřebič je vhodný k chlazení a zmrazování potravin a k přípravě ledu.

Je určen pro použití v domácnosti.

Při nasazení v živnostenské oblasti je nutno dodržovat platná ustanovení pro živnost.

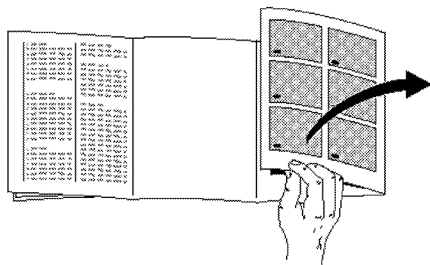
Odpovídá bezpečnostnímu předpisu pro chladicí zařízení (VBG 20).

Chladicí oběh je přezkoušen na těsnost.

Tento výrobek odpovídá příslušným bezpečnostním ustanovením pro elektrické spotřebiče.

Je koncipován jako volně stojící spotřebič. Nesmí se instalovat jako vestavný spotřebič.

## Seznámení se se spotřebičem



Před čtením si prosím odklopte poslední stránku s obrázky.

Tento návod k použití platí pro více modelů. Odchyly vybavení a detailní odchyly u vyobrazení jsou možné.

## Celkový pohled

Obrázek 1

- 1 Vnitřní osvětlení a regulátor teploty
- 2 Odkládací plocha
- 3 Odkládání láhví
- 4 Zásuvka na ovoce
- 5 Odtokový žlábek kondenzační vody
- 6 Nádoba na ovoce a zeleninu
- 7 Odkládací plocha s klapkou
- 8 Příhrádka na vejčíčka
- 9 Odkládací plocha pro drobnosti
- 10 Příhrádka pro menší láhve
- 11 Příhrádka na velké láhve, pytlíky mléka atd.
- 12 Mrazicí odkládací plocha
- 13 Zásuvka na zmrazené potraviny
- 14 Kalendář zmrazených potravin

- A Chladicí prostor  
B Mrazicí box

## Postavení spotřebiče

### Dbejte na teplotu okolí

V závislosti na „klimatické třídě“, která je na typovém štítku uvnitř spotřebiče nahoře vlevo (obrázek 16), lze Váš spotřebič provozovat při následujících teplotách okolí:

Klimatická třída	Teplota okolí od ... do
SN	+10 °C až +32 °C
N	+16 °C až +32 °C
ST	+16 °C až +38 °C
T	+16 °C až +43 °C

Poklesne-li teplota okolí pod spodní mezní teplotu okolí, sniží se doba chodu chladicího stroje. To způsobí, že mrazicí box nebude dostatečně zásobován chladem. Zmrazené zboží se může v extrémním případě rozmrazit. Spotřebiče, které jsou vybavené spínačem kompenzace teploty (obrázek 2/A), lze po stisknutí spínače provozovat při teplotě okolí nižší než +12 °C.

**Je-li spínač zapnutý, tak je patrné jeho červené označení (obrázek 2/A).**

Jakmile teplota místnosti překročí mez teploty okolí +12 °C, musí se spínač opět vypnout.

### Místo postavení

K postavení je vhodná suchá, větratelná místnost. Místo postavení nemá být vystaveno přímému slunečnímu záření a být v blízkosti tepelného zdroje jako je sporák, otopné těleso atd. Je-li postavení vedle tepelného zdroje nevyhnutelné, použijte vhodnou izolační desku nebo dodržujte následující minimální vzdálenosti k tepelnému zdroji:

K elektrickým sporákům 3 cm.

K olejovým kamnům nebo kamnům na uhlí 30 cm.

Při postavení vedle jiné chladničky nebo mrazničky je nutná minimální vzdálenost 2 cm, aby se zabránilo tvorbě kondenzované vody.

### Postavení spotřebiče

Spotřebič musí stát pevně a rovně. Nerovnosti podlahy vyrovnejte prostřednictvím šroubovacích nožek na přední straně.

### Elektrická přípojka

Spotřebič se smí připojit pouze na střídavý proud 220–240 V/50 Hz do předpisově nainstalované zásuvky s ochranným kontaktem. Síťová zásuvka musí být jistěná 10–16 A pojistkou.

U spotřebičů, které budou provozovány v mimoevropských zemích, se na typovém štítku musí zkontrolovat, zda uvedené napětí a druh proudu souhlasí s hodnotami elektrické sítě. Typový štítek se nachází v chladicím prostoru nahoře vlevo (obrázek 16).

Eventuálně nutnou výměnu síťového přívodu má provádět pouze odborník.

### Větrání

Vzduch ohřátý na zadní stěně spotřebiče musí mít možnost volného odtahu. Není-li to zaručeno, musí chladicí stroj dodávat větší výkon, což vede ke zvýšené spotřebě elektrického proudu. Proto v žádném případě nezakryvejte větrací otvory (obrázek 3).

### Po přepravě ...

Lze spotřebič okamžitě uvést do provozu.

### Výměna závěsu dveří

Pracovní kroky v pořadí čísel (obrázek 17).

## Zapnutí / vypnutí

### Zapnutí spotřebiče

Otočte regulátor teploty v chladicím prostoru z polohy „0“. Spotřebič začne chladit, vnitřní osvětlení je při otevřených dveřích zapnuté (obrázek 2/1).

### Nastavení teploty

K nastavení teploty otočte regulátor teploty až k některému z čísel (obrázek 2/1).

Teplota je plynule regulovatelná.

Když se regulátor teploty nastaví na některé vyšší číslo, tak se v chladicím a mrazicím prostoru nastaví nižší teplota.

Doporučujeme nastavit regulátor teploty do následujících poloh:

- Ke krátkodobému uložení potravin v mrazicím prostoru zvolte nižší číslo (energeticky úsporný provoz).
- K dlouhodobému uložení zmrazených potravin v mrazicím prostoru a ke zmrazování čerstvých potravin zvolte prostřední číslo.

### Upozornění

- Teplota v chladicím prostoru je ovlivněna teplotou okolí, množstvím a teplotou čerstvých potravin a rovněž tím, jak často se otevírají dveře spotřebiče. V případě potřeby lze nastavení regulátoru teploty změnit.
- Za chodu chladicího stroje se na zadní stěně chladicího prostoru tvoří kapky zkondenzované vody nebo jinovatka, je to podmíněno funkcí spotřebiče. Seškrabání vrstvy jinovatky nebo utírání kapek zkondenzované vody není nutné, protože se zadní stěna odmrazuje automaticky. Zkondenzovaná voda se zachycuje v odtokovém kanálku, vede k chladicímu stroji a tam se odpařuje (obrázek 10/B).
- Čelní strany spotřebiče jsou částečně lehce vytápěny, což zabraňuje tvorbě kondenzované vody v oblasti těsnění dveří mrazicího prostoru.

### Vypnutí spotřebiče

Otočte regulátor teploty (obrázek 2/1) do polohy „0“, tím se vypne chlazení a osvětlení.

### Odstavení spotřebiče

Nebude-li se spotřebič delší dobu používat, vytáhněte síťovou zástrčku, spotřebič odmrazte a vyčistěte, nechejte dveře otevřené.

## Uspořádání potravin

### Při uspořádání potravin je nutno dodržovat

- Nechejte teplé pokrmy a nápoje vychladnout mimo spotřebič.
- Uspořádejte potraviny pokud možno zabalené nebo dobře přikryté. Zůstane tím zachováno aroma, barva, vlhkost a čerstvost, kromě toho se zabrání přenosu chuti. Nezabaleně se má v nádobách na zeleninu uchovávat pouze zelenina, ovoce a salát.
- Olej a tuk nesmí přijít do kontaktu s umělohmotnými díly a těsněním dveří (mohly by být jinak porézní).
- Neuchovávejte ve spotřebiči žádné explozivní látky a vysokoprocenní alkohol uchovávejte pouze uzavřený a ve stojaté poloze. – Nebezpečí výbuchu!
- V chladicím prostoru se nejchladnější oblasti nacházejí na zadní stěně a nad nejspodnější odkládací plochou. Používejte tyto oblasti pro choulostivé potraviny.
- Neuchovávejte láhve s kapalinami, které mohou zmrznout, v mrazicím prostoru. Při zmrznutí láhve prasknou.

### Příklad uspořádání

Obrázek ①

#### V mrazicím prostoru (B)

Zmrazení, uchování potravin a příprava ledu.

#### Na odkládacích plochách (2)

Shora dolů pekařské výrobky, hotové pokrmy, mléčné výrobky.

#### V nádobě na zeleninu (6)

Zelenina, ovoce, salát.

#### V přihrádkách (11)

Velké láhve.

#### Na odkládací ploše (3)

Láhve.

#### V přihrádce na vajíčka (8)

vajíčka

### Vnitřní vybavení

Odkládací plochy v chladicím prostoru lze přemísťovat také při dveřích otevřených na 90°. K přemístění táhněte odkládací plochu dopředu, spusťte, vyndejte a znovu nasadte na požadované místo (obrázek ④).

Všechny přihrádky a nádoby ve dveřích lze k čištění vyndat.

K vyndání nádoby a přihrádku nadzvedněte (obrázek ⑤).

#### Držák láhví (obrázek ⑭/3)

Držák láhví zabraňuje převrnutí láhví při otevírání a zavírání dveří.

## Zmrazování, uchování potravin a příprava ledu

### Mrazicí box

Mrazicí box je vhodný k uchování hlubocezmrazených pokrmů, zmrazování potravin a k výrobě ledu.

Poklesne-li teplota okolí pod +16 °C, sníží se doba chodu chladicího stroje. To způsobí, že mrazicí box nebude dostatečně zásobován chladem.

### Upozornění

Poklesne-li teplota okolí pod +12 °C, zkrátí se doba chodu chladicího stroje. Způsobí to, že mrazicí prostor nebude dostatečně zásobován chladem, což v extrémním případě může vést k rozmrazení potravin. Spotřebiče, které jsou vybavené spínačem kompenzace teploty (obrázek 2/A), lze po stisknutí spínače provozovat při teplotě nižší než +12 °C.

**Je-li spínač zapnutý, tak je patrné jeho červené označení** (obrázek 2/A).

Jakmile teplota místnosti překročí mez teploty okolí +12 °C, musí se spínač opět vypnout.

### Při nákupu hlubocezmrazených pokrmů je nutno dodržet

- Dbejte na obal, nemá být poškozený.
- Nesmí být překročeno datum trvanlivosti.
- Ukazatel teploty prodejního pultu má ukazovat -18 °C nebo méně.
- Nakupujte hlubocezmrazené pokrmy úplně nakonec a dopravte je rychle domů dobře zabalené v novinovém papíru nebo chladicí tašce a uložte do mrazicího prostoru.

### Maximální mrazicí kapacita

Přesná mrazicí kapacita Vašeho spotřebiče je uvedena na typovém štítku.

### Zmrazování potravin doma

Budete-li zmrazovat potraviny sami, používejte pouze čerstvé a bezvadné potraviny.

#### Ke zmrazování jsou vhodné:

Masné a uzenářské výrobky, drůbež a divočina, ryby, zelenina, bylinky, ovoce, pekařské výrobky, pizza, hotové pokrmy, zbytky pokrmů, žlutky a bílky.

#### Ke zmrazování nejsou vhodné:

Celá vejce ve skořápkách, kyselá smetana a majonéza, listové saláty, ředkvičky, ředkve a cibule.

### Blanžírování zeleniny a ovoce

Aby zůstala zachována barva, chuť, aroma a vitamin "C", měla by se zelenina a ovoce před zmrazováním blanžírovat.

(Při blanžírování se zelenina a ovoce krátkodobě ponoří do vařící vody. – Literatura o zmrazování, ve které je popsáno také blanžírování, je k dostání v knihkupectvích.

### Zabalení potravin

Zabalte zboží po porcích pro Vaši domácnost. Neporcuje zeleninu a ovoce těžší než 1 kg, maso do 2,5 kg. Menší porce se rychleji zmrazí a při rozmrazování a přípravě se tak nejlépe zachová kvalita.

Zabalte potraviny neprodyšně, aby neztratily chuť nebo nevyschly.

#### K balení jsou vhodné:

Umělohmotné fólie, hadicové fólie z polyetylénu, hliníkové fólie, mrazicí dózy. Tyto výrobky najdete ve specializovaných prodejnách.

## Zmrazování, uchování potravin a příprava ledu

### Nevhodné jsou:

Balící papír, pergamenový papír, celofán, pytlíky na odpadky a použité plastové nákupní tašky.

Vložte potraviny do obalu, vytlačte úplně vzduch a obal těsně uzavřete.

### K uzavírání jsou vhodné:

Pryžové kroužky, umělohmotné sponky, vázací vlákna, lepicí pásky odolné proti chladu nebo podobně. Sáčky a hadicové fólie z polyetylenu můžete svářičkou fólií svařit.

## Mrazicí kapacita

Potraviny by se měly pokud možno rychle zmrazit až na jádro. Pouze tak zůstanou zachovány vitaminy, výživné hodnoty, vzhled a chuť. Nepřekračujte proto max. mrazicí kapacitu Vašeho spotřebiče.

Při zmrazování v mrazicí zásuvce se max. mrazicí kapacita nepatrně sníží. Používejte nejspodnější zásuvku pouze k uchovávání zmrazeného zboží.

Přesná mrazicí kapacita Vašeho spotřebiče je uvedena na typovém štítku.

## Příprava ledu

### Pozor

Nepoužívejte v mrazicím prostoru žádné elektrické výrobky ledu.

### Výroba kostek ledu

Misky na led jsou k dostání ve specializovaných obchodech. Naplňte misku na led do  $\frac{3}{4}$  vodou a postavte ji do mrazicího prostoru. K uvolnění kostek ledu podržte misku na led krátce pod tekoucí vodou nebo led uvolněte lehkým zkrúcením misky.

## Chladicí prostor

Chladicí prostor se odmrazuje plně automaticky. Zkondenzovaná voda je zachycována v odtokovém kanálku zkondenzované vody (obrázek 10/B), vedena k chladicímu stroji a tam se odpařuje. Udržujte odtokový kanálek a odtokový otvor vždy v čistém stavu, aby zkondenzovaná voda mohla bez překážek odtékat.

## Odmrazování

### Odmrazování mrazicího boxu

**Mrazicí box se neodmrazuje automaticky, protože zmrazené zboží nesmí rozmraznout. Silná vrstva jinovatky nebo ledu zhoršuje předávání chladu na zmrazené zboží a zvyšuje spotřebu elektrické energie.**

V žádném případě neodstraňujte jinovatku nebo led pomocí nože, můžete propíchnout odpařovač mrazicího boxu.

Vystřikující chladivo může vést k poranění očí nebo se vznítit.

Je-li mrazicí box silně pokryt ledem, má se odmrazit.

Postupujte následovně:

- Vyndejte zmrazené zboží, zabalte je do novinového papíru a uložte na chladném místě.
- Vytáhněte síťovou zástrčku.
- Nechejte otevřené dveře, zkondenzovanou vodu utírejte hadrem nebo houbou.
- Mrazicí box dosucha vytřete, spotřebič opět zapněte a vložte do něj zmrazené zboží.

### Odmrazovací pomůcky

K urychlení odmrazovacího postupu postavte na dno mrazicího boxu nejlépe **hrnec s horkou** vodou s podložkou.

V žádném případě nestavějte do spotřebiče k odmrazování elektrická otopná tělesa, svíčky, petrolejové lampy.

Pozor při používání **odmrazovacích sprejů**, tyto spreje mohou tvořit výbušné plyny, obsahovat rozpouštědla poškozující umělé hmoty nebo hnací plyn, škodit zdraví nebo způsobit korozi.

CS

## Čistění

**Před čistěním zásadně vytáhněte síťovou zástrčku, popř. vypněte pojistkový automat nebo vyšroubujte pojistku.**

**Nepoužívejte žádné parní nebo parní tlakové čističe. Horká pára může poškodit povrch a elektrické vybavení – nebezpečí úrazu elektrickým proudem.**

**Následkem toho se negativně ovliví bezpečnost elektrického systému spotřebiče.**

Chladicí prostor jednou měsíčně vyčistěte. Čistění mrazicího boxu se má provádět účelně po každém odmrazení.

Mycí voda se nesmí dostat do kontrolního vybavení a osvětlení. K čistění celého spotřebiče kromě těsnění dveří je vhodná vlažná voda s jemným, lehce dezinfekčním čisticím prostředkem, např. mycí prostředek na ruce. Nevhodné jsou čisticí prostředky obsahující písek, drhací prostředky nebo kyseliny, popř. chemická rozpouštědla.

Aby se zabránilo matným místům, neměly by se také používat čisticí prostředky označené jako "bez drhacích prostředků".

Utřete těsnění dveří pouze čistou vodou a potom je důkladně vytřete do sucha.

Čistěte častěji sběrný kanálek (obrázek 10/B) a odtokový otvor v chladicím prostoru, aby kondenzační voda mohla bez překážek odtékat. Dbejte na to, aby odtokovým otvorem netekla pokud možno žádná mycí voda do odpařovací misky.

## Tipy pro šetření energií

- Postavte spotřebič v chladné, dobře větrané místnosti, chraňte jej před přímým slunečním zářením a neumísťujte jej do oblasti tepelného zdroje (např. otopného tělesa).
- Nezastavujte větrací a odvětrávací otvory spotřebiče.
- Teplé pokrmy dejte do spotřebiče teprve po jejich vychladnutí.
- Zmrazené zboží určené k rozmrazování položte do chladicího prostoru. Využíváte tím chladu akumulovaného ve zmrazeném zboží ke chlazení potravin v chladicím prostoru.
- Při tvorbě ledu odmrazte mrazicí box. Silná vrstva ledu zhoršuje předávání chladu na zmrazené zboží a zvyšuje spotřebu elektrické energie.
- K plnění nebo vyprázdnění nechte dveře spotřebiče pokud možno co nejkratší dobu otevřené. Čím kratší dobu jsou dveře spotřebiče otevřené, tím méně se tvoří led v mrazicím boxu.
- Dodržte potřebnou vzdálenost 60 mm od zadní stěny. Lze při tom bez překážky odvádět ohřátý vzduch.



## Pokyny k provozním hlukům

### Provozní hluky

K udržování konstantní zvolené teploty, zapíná Váš spotřebič čas od času kompresor. Přitom vzniklé hluky jsou podmíněné jeho funkcí.

Redukují se automaticky, jakmile spotřebič dosáhne provozní teploty.

**Bručení** přichází od motoru (kompresor). Může být krátkodobě trochu hlasitější, když se zapne motor.

**Bublání, klokotání** nebo **hučení** přichází od chladiva, protékajícího trubkami.

**Cvaknutí** je slyšet vždy potom, když termostat zapne nebo vypne motor.

U spotřebiče s ventilátorem může **tiché šumění** pocházet od proudění vzduchu ve vnitřním prostoru spotřebiče.

**Jsou-li funkčně podmíněné hluky příliš hlasité, má to možná jednoduché příčiny, které se často nechají úplně jednoduše odstranit.**

### Spotřebič nestojí rovně

Ustavte prosím spotřebič pomocí vodováhy rovně. Použijte k tomu šroubovací nožky nebo jej trochu podložte.

### Spotřebič “stojí blízko”

Odsuňte prosím spotřebič od přistaveného nábytku nebo spotřebičů.

### Zásuvky, koše nebo odkládací plochy se viklají nebo jsou vzpříčené

Zkontrolujte prosím vyjímatelné díly a eventuálně je znovu nasadte.

### Láhve nebo nádoby se dotýkají

Odsuňte prosím láhve nebo nádoby lehce od sebe.

## Odstranění malých poruch vlastními silami

### Poruchy

Dříve než zavoláte servisní službu prosím zkontrolujte, zda na základě následujícího seznamu nemůžete poruchu odstranit sami. V poradenských případech musíte také v průběhu záruční doby převzít plné náklady za nasazení montéra.

### Co je nutno udělat, když ...

... nefunguje vnitřní osvětlení, chladicí stroj ale běží?

Zkontrolujte, zda se nechá vypínačem světla pohybovat. Nechá-li se vypínačem pohybovat, je vadná žárovka.

### Výměna žárovky

Vytáhněte síťovou zástrčku, popř. vypněte pojistkový automat domovní instalace.

Stáhněte dopředu krycí mřížku (obrázek 12/B).

Vyměňte žárovku: 220–240 V, max. 25 W, E14

Je-li vypínač světla vzpříčený, potom zavolejte zákaznický servis (obrázek 12/A).

#### ... je zmrazené zboží pevně přimrznuté?

Uvolněte zmrazené zboží tupým předmětem, např. lžící.

#### ... má mrazicí box silnou vrstvu ledu?

Odmrazte a vyčistěte mrazicí box. Při opětovném vkládání zmrazeného zboží dbejte na to, abyste správně zavřeli dveře mrazicího boxu.

#### ... je dno chladicího prostoru mokré?

Eventuálně je ucpaný odtokový otvor sběrného kanálku zkondenzované vody (obrázek 10), vyčistěte odtokový otvor tyčinkou.

## Odstranění malých poruch vlastními silami

### Co je nutno udělat, když ...

#### ... je teplota v chladicím prostoru příliš nízká?

Nastavte regulátor teploty na některé nižší číslo (obrázek 2/1).

Eventuálně bylo do boxu vloženo příliš velké množství čerstvých potravin. To způsobí, že chladicí stroj běží velmi dlouho. Přitom se bude také silněji chladit chladicí prostor.

Nepřekračujte "max. mrazicí kapacitu", viz typový štítek obrázek 16.

#### ... přibývá četnosti zapnutí a doby zapnutí chladicího stroje?

Byly častěji otevřeny dveře nebo bylo vloženo velké množství čerstvých potravin.

Zkontrolujte, není-li vstupní otvor vzduchu dole v soklu nebo výstupní otvor vzduchu zastavěn.

#### ... je v mrazicím boxu příliš teplo a zmrazené zboží rozmrzá?

Eventuálně je teplota místnosti, ve které spotřebič stojí, nižší než +12 °C. To způsobí, že chladicí stroj méně běží.

Zvyšte teplotu místnosti na více než +12 °C.

Když je spotřebič vybaven spínačem kompenzace teploty (obrázek 2/A), zapněte tento spínač. (Je-li spínač zapnutý, tak je patrné jeho červené označení, jak je znázorněno na obrázku 2/A).

### Co je nutno udělat, když ...

#### ... chladnička nemá žádný chladicí výkon?

Zkontrolujte

- zda je regulátor teploty (obrázek 2/1) nastaven na některé z čísel od „1“ do „5“. Je-li tomu tak a nefunguje vnitřní osvětlení, potom zkontrolujte:
- zda není vypnutý pojistkový automat domovní instalace,
- zda je síťová zástrčka pevně zastrčená v zásuvce.

### Zákaznický servis

Není-li možno podle dříve uvedených pokynů poruchy odstranit, zavolejte prosím zákaznický servis. V tomto případě neprovádějte sami žádné další práce, především na elektrických dílech spotřebiče. Neotvírejte zbytečně často dveře, aby se snížila ztráta chladu.

Telefonní čís. zákaznického servisu najdete v příloženém seznamu servisních středisek nebo ve veřejném telefonním seznamu.

### Typový štítek

Již při vyžádání zákaznického servisu uveďte prosím číslo výrobku (E-Nr.) a výrobní číslo (FD). Tyto údaje najdete na typovém štítku vlevo nahoře v chladicím prostoru. (Obrázek 16)

CS

## Dbejte na klimatické zóny v chladicím prostoru!

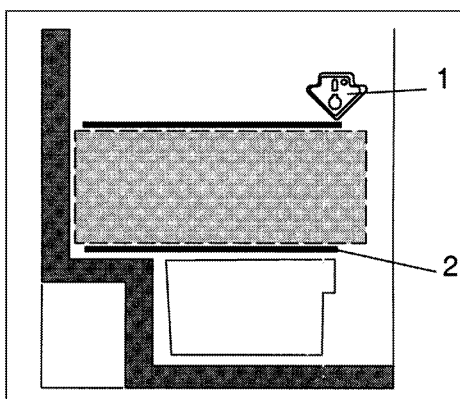
Vlivem cirkulace vzduchu v chladicím prostoru vznikají zóny rozdílného chladu.

Zóna pro choulostivé potraviny je podle modelu úplně dole, mezi šipkou vyraženou na straně a pod ní umístěnou skleněnou

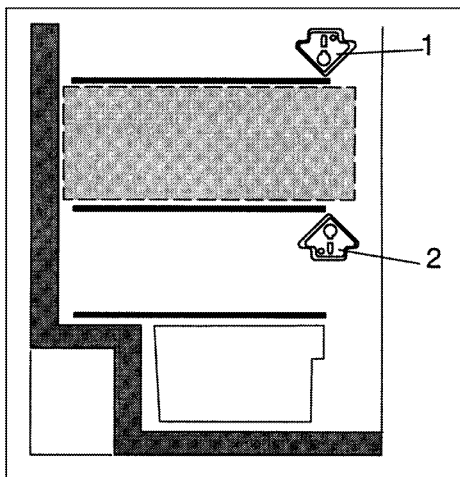
odkládací plochou (**obrázek 1/1 a 2**)

nebo mezi oběma šipkami (**obrázek 2/1 a 2**).

Ideální k uložení masa, ryb, masa, salámů, salátových směsí atd.



1



2

## Spis treści

	Strona		Strona
<b>Wskazówki dotyczące usuwania starego urządzenia i opakowania</b>	18	<b>Zamrażanie produktów spożywczych, przechowywanie i przygotowanie lodu</b>	24
Usuwanie starego urządzenia	18	Zamrażalnik	24
Usuwanie opakowania nowego urządzenia	18	Przestrzegać przy zakupie mrożonek	24
<b>Wskazówki bezpieczeństwa</b>	19	Sami zamrażamy produkty spożywcze	24
<b>Przeznaczenie i przepisy</b>	20	Opakowanie produktów przeznaczonych do zamrożenia	25
<b>Opis urządzenia</b>	20	Wydajność zamrażania	25
<b>Ustawienie urządzenia</b>	21	Przygotowanie lodu w kostkach	25
Temperatura otoczenia	21	Rozmrażanie mrożonek	25
Miejsce ustawienia	21	<b>Rozmrażanie</b>	26
Ustawienie	21	Komora chłodzenia	26
Podłączenie elektryczne	21	Rozmrażanie zamrażalnika	26
Wietrzenie	21	Środki pomocnicze rozmrażania	26
Po transporcie ...	21	<b>Czyszczenie</b>	26
Zmiana zawiasów drzwi urządzenia	21	<b>Wskazówki dotyczące oszczędności energii</b>	27
<b>Włączanie, wyłączenie</b>	22	<b>Wskazówki dotyczące odgłosów pracy urządzenia</b>	27
Włączanie urządzenia	22	<b>Sami usuwamy drobne usterki</b>	28
Nastawianie temperatury	22	Co robić, gdy ...	28–29
Wyłączanie urządzenia	22	<b>Serwis</b>	29
Wyłączanie na dłuższy czas	22	Tabliczka znamionowa	29
<b>Rozmieszczanie produktów spożywczych</b>	23	<b>Proszę zwracać uwagę na zróżnicowane strefy zimna w komorze chłodzenia!</b>	30
Wskazówki dotyczące rozmieszczania produktów spożywczych	23		
Przykład rozmieszczenia produktów spożywczych	23		
Wyposażenie wnętrza	23		

## Wskazówki dotyczące usuwania starego urządzenia i opakowania

### Wskazówki dotyczące usuwania starego urządzenia i opakowania

Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniem w czasie transportu. Wszystkie materiały zastosowane na opakowanie urządzenia są nieszkodliwe dla środowiska i nadają się do przeróbki wtórnej. Proszę pomóc nam Państwo: proszę usunąć opakowanie w sposób zgodny z zasadami ochrony środowiska.

Aktualne informacje dotyczące usuwania odpadów można uzyskać w punkcie zakupu urządzenia, albo w urzędzie miasta lub gminy.

#### Ostrzeżenie

Opakowania ani jego części nie pozostawiać dzieciom do zabawy. Niebezpieczeństwo uduszenia składanym kartonem lub folią!

### Usuwanie starego urządzenia

Stare urządzenia nie są bezwartościowym odpadem! Poprzez przeróbkę wtórną można odzyskać cenne surowce.

 Niniejsze urządzenie oznaczone jest zgodnie z europejskimi przepisami 2002/96/EG

o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Przepisy te wytyczają ramowe warunki zwrotu i recyklingu zużytych urządzeń ważne w całej Unii Europejskiej.

#### Ostrzeżenie

Stare urządzenie uczynić niezdatnym do użycia

Wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

Odciąć elektryczny przewód zasilający i usunąć wraz z wtyczką.

Urządzenia chłodzące zawierają media chłodzące i gazy izolacyjne. Media chłodzące i gazy muszą być usunięte fachowo, zgodnie z zasadami ochrony środowiska.

Proszę zwracać uwagę, aby nie uszkodzić przewodów rurowych urządzenia chłodzącego, aż do oddania go w odpowiednim punkcie zbioru zapewniającym usunięcie w sposób zgodny z przepisami o ochronie środowiska.

## Wskazówki bezpieczeństwa

Przed włączeniem urządzenia proszę przeczytać starannie informacje podane w instrukcji użytkowania i montażu. Zawierają one ważne wskazówki dotyczące ustawienia i podłączenia, użytkowania, przeglądu i konserwacji urządzenia. Proszę przechować instrukcję użytkowania i montażu dla ewentualnego kolejnego użytkownika urządzenia.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z nieprzestrzegania podanych niżej wskazówek:



**Urządzenie zawiera jako medium chłodzące małe ilości izobutanu (R 600 a), który jest gazem pochodzenia naturalnego, nieszkodliwym dla środowiska, ale palnym. W czasie transportu urządzenia zwracać uwagę, aby nie uszkodzić żadnych części obiegu medium chłodzącego. W razie uszkodzenia unikać otwartego ognia i czynników zapalnych, a pomieszczenie, w którym stoi urządzenie przewietrzyć kilka minut.**

- Do czyszczenia i rozmrażania nie stosować nigdy urządzeń czyszczących strumieniem pary. Na skutek osadzania się pary elementy przewodzące prąd mogą spowodować zwarcie lub porażenie prądem.
- We wnętrzu urządzenia nie używać żadnych innych urządzeń elektrycznych.
- Nie włączać uszkodzonego urządzenia, w razie wątpliwości proszę zwrócić się do dostawcy.
- Urządzenie ustawić i podłączyć zgodnie z instrukcją montażu. Parametry źródła prądu muszą być zgodne z danymi na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Bezpieczeństwo elektryczne urządzenia jest zagwarantowane tylko wtedy, jeżeli system uziemiający instalacji domowej wykonany jest zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- W przypadku awarii, przeglądu i konserwacji, oraz czyszczenia urządzenia odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej. Proszę wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego lub wyłączyć bezpiecznik. Przy wyjmowaniu wtyczki trzymać za wtyczkę, nie ciągnąć elektrycznego przewodu zasilającego.
- Naprawy urządzenia może przeprowadzić tylko specjalista autoryzowanego punktu serwisowego. Niewłaściwie przeprowadzona naprawa może spowodować niebezpieczeństwo zagrażające użytkownikowi.
- Wysokoprocentowe alkohole przechowywać tylko w szczelnie zamkniętych butelkach, na stojąco. W urządzeniu nie wolno przechowywać żadnych produktów, które zawierają palne gazy aerozolowe (np. dozowniki z bitą śmietaną, puszki spray, itp.) ani materiałów wybuchowych – niebezpieczeństwo wybuchu!
- Nie uszkodzić elementów obiegu medium chłodzącego np. poprzez przebicie kanałów medium chłodzącego parownika ostrymi przedmiotami, załamanie rurek, zadrapanie powłoki ochronnej itp. Pryskające medium chłodzące może spowodować zranienie oczu.
- Nie zasłaniać ani nie zastawiać otworów wlotu i wylotu powietrza.
- Nie stawać na cokole, wysuwanych szufladach i półkach, ani na drzwiczkach urządzenia, nie używać ich jako podpórki.
- Nie zezwalać dzieciom na zabawę urządzeniem. Dzieci nie powinny w żadnym wypadku np. siadać na szufladach i półkach, ani wieszać się na drzwiach urządzenia.
- Przy urządzeniach wyposażonych w zamek drzwiowy przechowywać klucz w miejscach niedostępnych dla dzieci.
- Lodów na patyku i kostek lodu nie wkładać do ust bezpośrednio po wyjęciu z zamrażalnika (niebezpieczeństwo oparzenia lodem na skutek bardzo niskiej temperatury).
- W zamrażalniku nie wolno przechowywać żadnych płynów w butelkach ani w puszkach, a szczególnie napojów zawierających dwutlenek węgla. Butelki i puszki pękną.
- Mrożonek nie chwytać mokrymi rękoma, dłonie mogą przymarznąć.

## Przeznaczenie i przepisy

Urządzenie przeznaczone jest do chłodzenia i zamrażania produktów spożywczych i do przygotowania lodu.

Urządzenie przeznaczone jest do użytku w gospodarstwie domowym.

Przy zastosowaniu w przemyśle i rzemiośle należy przestrzegać przepisów obowiązujących dla takiego zastosowania.

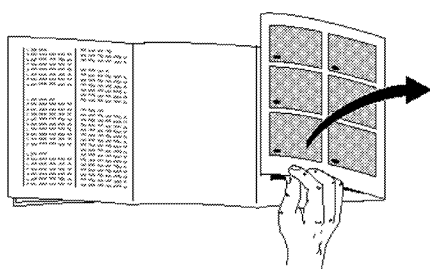
Urządzenie spełnia warunki przepisów o zapobieganiu wypadkom (VBG 20, przepis niemiecki) dla urządzeń chłodzących.

Należy sprawdzić szczelność obiegu medium chłodzącego.

Urządzenie to spełnia warunki przepisów bezpieczeństwa dla urządzeń elektrycznych.

Urządzenie skonstruowane i wykonane jest jako urządzenie wolnostojące. Dlatego nie wolno go zabudować.

## Opis urządzenia



Przed przystąpieniem do czytania instrukcji proszę otworzyć ostatnie składane kartki z rysunkami.

Niniejsza instrukcja obsługi odnosi się do kilku modeli, dlatego możliwe są odchylenia od wyposażenia i szczegółów przedstawionych na rysunkach.

## Opis ogólny

Rysunek 1

- 1 Oświetlenie wewnętrzne i regulator temperatury
  - 2 Półka
  - 3 Półka na butelki
  - 4 Szuflada na owoce
  - 5 Rynna odpływu wody kondensacyjnej
  - 6 Pojemnik na warzywa i owoce
  - 7 Półka z klapą
  - 8 Pojemnik na jajka
  - 9 Półka na produkty w małych opakowaniach
  - 10 Półka na małe butelki
  - 11 Półka na duże butelki, torebki z mlekiem itd.
  - 12 Półki zamrażalnika
  - 13 Pojemnik na mrożonki
  - 14 Kalendarz mrożonek
- A Komora chłodzenia  
B Zamrażalnik



## Ustawienie urządzenia

### Temperatura otoczenia

Zależnie od „klasy klimatycznej” podanej na tabliczce znamionowej, która umieszczona jest wewnątrz u góry z lewej strony (rysunek 16) urządzenie można eksploatować w następujących temperaturach otoczenia:

Klasa klimatyczna	Temperatura otoczenia od ... do
SN	+10 °C do +32 °C
N	+16 °C do +32 °C
ST	+16 °C do +38 °C
T	+16 °C do +43 °C

Jeżeli temperatura otoczenia spadnie poniżej podanej dolnej granicy temperatury, skraca się czas pracy chłodziarki. Spowoduje to, że w zamrażalniku wytworzy się zbyt mała ilość „zimna” i w skrajnych przypadkach mrożonki mogą się rozmrozić.

Urządzenia, które wyposażone są w wyłącznik wyrównawczy temperatury (rysunek 2/A) mogą być eksploatowane również w temperaturze otoczenia poniżej +12 °C po uprzednim naciśnięciu tego wyłącznika.

**Jeżeli wyłącznik został naciśnięty, wtedy widoczne jest czerwone oznaczenie (rysunek 2/A).**

Jak tylko temperatura otoczenia wzrośnie powyżej granicy +12 °C, trzeba wyłączyć system wyrównawczy poprzez ponowne naciśnięcie wyłącznika.

### Miejsce ustawienia

Urządzenie ustawić w suchym, przewietrzanym pomieszczeniu. Nie ustawiać bezpośrednio na słońcu ani w pobliżu źródeł ciepła, jak kuchenka, kaloryfery itp. Jeżeli nie da się uniknąć ustawienia w pobliżu źródła ciepła, należy zastosować odpowiednie płyty izolacyjne lub zachować następujące odległości minimalne:

do kuchenki elektrycznej: 3 cm,  
do pieca olejowego lub węglowego: 30 cm.

Przy ustawieniu obok innej chłodziarki lub zamrażarki konieczny jest odstęp boczny co najmniej 2 cm, aby zapobiec kondensacji pary na ściankach urządzenia.

### Ustawienie

Urządzenie musi stać pewnie na twardej i płaskiej powierzchni. Nierówności podłogi skompensować za pomocą odkręcanych nóżek z przodu urządzenia.

### Podłączenie elektryczne

Urządzenie podłączyć tylko do sieci elektrycznej prądu zmiennego o napięciu 220–240 V/50 Hz poprzez uziemione gniazdko zainstalowane zgodnie z obowiązującymi przepisami. Gniazdko musi być zabezpieczone bezpiecznikiem dla natężenia 10–16 A.

Jeżeli urządzenie ma być eksploatowane w kraju pozaeuropejskim, należy sprawdzić na tabliczce znamionowej, czy podane tam napięcie i rodzaj prądu zgodne są z parametrami sieci elektrycznej na miejscu instalacji urządzenia. Tabliczka znamionowa znajduje się w komorze chłodzenia u góry po lewej stronie (rysunek 16).

A hálózati csatlakozó vezeték esetleges cseréjét csak szakemberrel végeztesse el!

### Wietrzenie

Powietrze ogrzane na tylnej ściance urządzenia musi odpływać bez przeszkód. W przeciwnym przypadku chłodziarka musi pracować intensywniej i zwiększa się zużycie energii elektrycznej. Dlatego nie wolno przysłaniać otworów dopływu i odpływu powietrza (rysunek 9).

### Po transporcie ...

i ustawieniu urządzenia można je natychmiast włączyć.

## Włączanie/wyłączanie

### Zmiana zawiasów drzwi urządzenia

Poszczególne kroki robocze wykonać w kolejności podanych numerów (rysunek 17).

### Włączanie urządzenia

Regulator temperatury w komorze chłodzenia przekręcić z pozycji „0”. Urządzenie zaczyna chłodzić, a oświetlenie wewnętrzne jest włączone, jeżeli drzwi są otwarte (rysunek 2/1).

### Nastawianie temperatury

W celu nastawienia temperatury należy przekręcić regulator temperatury na odpowiednią wartość (rysunek 2/1).

Temperatura nastawialna jest bezstopniowo.

Nastawienie regulatora temperatury na wyższą wartość powoduje niższą temperaturę w komorze chłodzenia i komorze zamrażania.

Zaleca się ustawienie regulatora temperatury w następującej pozycji:

- Do krótkotrwałego przechowywania produktów spożywczych w komorze zamrażania należy wybrać mniejszą liczbę (tryb energooszczędny).
- Do długoterminowego przechowywania gotowych mrozonek w komorze zamrażania i do zamrażania świeżych produktów spożywczych należy wybrać nastawienie na wartość średnią.

### Wskazówka

- Temperatura w komorze chłodzenia zależy od temperatury otoczenia, ilości i temperatury świeżych produktów spożywczych, oraz częstotliwości otwierania drzwi. W razie potrzeby można zmienić nastawienie regulatora temperatury.
- W czasie pracy sprężarki na tylnej ścianie komory chłodzenia zbierają się krople wody lub szron. Zgarnianie warstwy szronu lub wycieranie kropel wody nie jest konieczne, ponieważ tylna ścianka rozmraża się automatycznie. Skroplona woda zbiera się w rynnie odpływowej skąd odprowadzana jest do sprężarki, gdzie odparowuje (rysunek 10/B).
- Ścianki czołowe urządzenia są częściowo lekko ogrzewane, co zapobiega skraplaniu się pary w obszarze uszczelek drzwi komory zamrażania.

### Wyłączanie urządzenia

Regulator temperatury (rysunek 2/1) przekręcić do pozycji „0”, wtedy chłodzenie i oświetlenie wewnętrzne są wyłączone.

### Wyłączanie na dłuższy czas

Jeżeli urządzenie nie będzie używane dłuższy czas, proszę wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego, rozmrozić urządzenie i wyczyścić. Pozostawić uchylone drzwi.

## Rozmieszczanie produktów spożywczych

### Wskazówki dotyczące rozmieszczania produktów spożywczych

- Gorące potrawy i napoje schłodzić przed włożeniem do chłodziarki.
- Produkty spożywcze wkładać możliwie zapakowane lub przykryte. Dzięki temu zachowają one aromat, kolor, wilgotność i świeżość, oraz zapobiega się przeniesieniu zapachów i smaków. Tylko warzywa, owoce i sałata w pojemnikach na warzywa powinny pozostać bez opakowania.
- Elementów z tworzywa sztucznego i uszczelek drzwiczek nie zabrudzić olejem ani tłuszczem (mogą stać się porowate).
- W urządzeniu nie wolno przechowywać żadnych materiałów wybuchowych, a wysokoprocentowe alkohole przechowywać tylko szczelnie zamknięte i na stojąco. Niebezpieczeństwo wybuchu!
- W komorze chłodzenia najzimniejsze strefy powstają przy tylnej ścianie i nad najniższą półką. Proszę układać w tych strefach takie produkty spożywcze, które najszybciej się psują.
- W zamrażalniku nie wolno przechowywać żadnych zamrażających płynów w butelkach. Przy zamrażaniu butelki pękają.

### Przykład ułożenia produktów

Rysunek ❶

**W komorze zamrażania (B)**  
zamrażanie produktów spożywczych, przechowywanie mrożonek, przygotowanie kostek lodu.

**Na półkach (2)**  
od góry na dół przechowywać pieczywo i ciasto, gotowe potrawy, produkty mleczarskie.

**W pojemniku na warzywa i owoce (6)**  
przechowywać warzywa, owoce, sałatę.

**Na półce na butelki (11)**  
stawiać duże butelki.

**Półka (3)** na butelki

**Pojemnik (8)** na jajka

### Wyposażenie wnętrza

Półki komory chłodzenia można przestawiać nawet przy drzwiach otwartych tylko na 90°. Półkę pociągnąć do przodu, przechylić na dół i wyjąć, następnie włożyć na nowe miejsce (rysunek ❷).

Wszystkie półki i pojemniki na wewnętrznej stronie drzwi można wyjąć do mycia.

Półkę lub pojemnik unieść do góry i wyjąć (rysunek ❸).

**Uchwyt na butelki** (rysunek ❹/3)  
Uchwyt na butelki zapobiega przewracaniu się butelek przy otwieraniu i zamykaniu drzwi urządzenia.

## Zamrażanie produktów spożywczych, przechowywanie mrożonek i przygotowanie lodu

### Zamrażalnik

Zamrażalnik przeznaczony jest do przechowywania mrożonek, zamrażania produktów spożywczych i przygotowania kostek lodu.

### Wskazówka

Jeżeli temperatura otoczenia spadnie poniżej +12 °C, wtedy zmniejsza się czas pracy sprężarki. Na skutek tego komora zamrażania nie jest chłodzona dostatecznie, co w przypadku ekstremalnym może doprowadzić do rozmrożenia przechowywanych produktów spożywczych. Urządzenia, które wyposażone są w wyłącznik wyrównawczy temperatury (rysunek 2/A) mogą być eksploatowane również w temperaturze otoczenia poniżej +12 °C po uprzednim naciśnięciu tego wyłącznika.

**Jeżeli wyłącznik został naciśnięty, wtedy widoczne jest czerwone oznaczenie** (rysunek 2/A).

Jak tylko temperatura otoczenia wzrośnie powyżej granicy +12 °C, trzeba wyłączyć system wyrównawczy poprzez ponowne naciśnięcie wyłącznika.

### Przestrzegać przy zakupie mrożonek

- Proszę zwracać uwagę na opakowanie, nie powinno być uszkodzone.
- Zwracać uwagę na datę przydatności do spożycia, nie powinna być przekroczona.
- Wskaźnik temperatura w zamrażarce sklepowej powinien wskazywać -18 °C lub niżej.
- Mrożonki kupować na samym końcu zakupów, transportować szybko do domu dobrze zapakowane w papier gazetowy lub w izolowanej torbie i natychmiast przełożyć do zamrażalnika.

### Maksymalny wydajność zamrażania

Maksymalny ładunek, jaki można zamrozić w Pańskim urządzeniu podany jest na tabliczce znamionowej.

### Sami zamrażamy produkty spożywcze

Do samodzielnego zamrożenia zastosować tylko świeże produkty dobrej jakości.

#### Do zamrażania nadają się

Mięso i wędliny, drób i dziczyzna, ryby, warzywa, jarzyny i zioła, owoce, pieczywo i ciasto, pizza, gotowe potrawy, resztki potraw, żółtko i białko jaj.

#### Do zamrażania nie nadają się

Cafe jaja w skorupkach, kwaśna śmietana i majonez, zielona sałata, rzodkiewki, rzepa i cebula.

### Blanżerowanie warzyw i owoców

Aby zachować kolor, smak, aromat i witaminę „C” warzywa i owoce najlepiej blanżerować przed zamrożeniem. (Blanżerowanie polega na zanurzeniu warzyw i owoców na krótko we wrzącej wodzie – literaturę na temat zamrażania, gdzie opisane jest również blanżerowanie można nabyć w księgarniach.)

## Zamrażanie produktów spożywczych, przechowywanie mrożonek i przygotowanie lodu

### Opakowanie produktów przeznaczonych do zamrożenia

Produkty zapakować w porcje wielkości odpowiedniej dla Państwa gospodarstwa domowego. Warzywa i owoce nie powinny być pakowane w porcje większe niż 1 kg, a mięso do 2,5 kg. Małe porcje zamrażają szybciej, a przy rozmrażaniu i przygotowaniu zachowana zostaje dobra jakość.

Produkty spożywcze zapakować szczelnie, aby zachowały smak i nie wyschły.

#### Na opakowania nadają się:

Folie z tworzywa sztucznego, folie „węzowe” z polietylenu, folie aluminiowe, pojemniki do zamrażania. Opakowania te można nabyć w sklepach specjalistycznych.

#### Na opakowania nie nadają się:

Papier pakowy, papier pergaminowy, celofan, worki na śmieci i używane torby reklamówki.

Produkty spożywcze przeznaczone do zamrożenia włożyć do opakowania, wycisnąć całkowicie powietrze i zamknąć szczelnie opakowanie.

#### Do zamknięcia opakowania nadają się:

Gumki, klipsy z tworzywa sztucznego, nici do wiązania, taśmy klejące odporne na działanie niskiej temperatury lub tym podobne. Worki i folie „węzowe” z polietylenu można zaspawać specjalnym urządzeniem do spawania woreczków polietylenowych.

### Wydajność zamrażania

Produkty spożywcze powinny być zamrażane możliwie szybko, aż do samego wnętrza. Tylko wtedy produkty zachowają witaminy, wartości odżywcze, wygląd i smak. Dlatego nie należy przekraczać maksymalnego ładunku określonego wydajnością zamrażania.

Przy zamrażaniu w pojemnikach (szufladach) maksymalna wydajność zamrażania zmniejsza się nieznacznie. Najniżej położony pojemnik (szufladę) używać tylko do przechowywania mrożonek.

Maksymalny ładunek, jaki można zamrozić w Pańskim urządzeniu podany jest na tabliczce znamionowej.

### Przygotowanie lodu

#### Uwaga

Do komory zamrażania nie wolno wkładać żadnych elektrycznych maszynek do lodów.

#### Przygotowanie kostek lodu

Pojemniki do przygotowania kostek lodu można nabyć w sklepach specjalistycznych. Pojemnik do przygotowania kostek lodu nappełnić wodą do  $\frac{3}{4}$  wysokości i postawić na dnie zamrażalnika. W celu wyjęcia kostek lodu przytrzymać pojemnik krótko pod bieżącą wodą lub lekko wygiąć.

### Komora chłodzenia

Komora chłodzenia rozmraża się w pełni automatycznie. Skroplona woda spływa rynną kondensatu (rysunek 10/B) do zbiornika wody kondensacyjnej, z którego później wyparuje. Rynnę kondensatu i otwór odpływowy utrzymywać zawsze w czystości, aby woda mogła spłynąć bez przeszkód.

## Rozmrażanie

### Rozmrażanie zamrażalnika

Zamrażalnik nie rozmraża się automatycznie, ponieważ mrożonki nie mogą ulec rozmrożeniu. Gruba warstwa szronu lub lodu utrudnia oddawanie zimna do zamrożonych produktów i powoduje wzrost zużycia energii elektrycznej.

Szronu ani lodu nie wolno w żadnym przypadku zdrapywać nożem, ponieważ można uszkodzić parownik zamrażalnika.

Pryskające medium chłodzące może spowodować zranienie oczu lub się zapalić.

Jeżeli zamrażalnik jest mocno oszroniony należy go koniecznie rozmrozić.

Proszę postępować w następujący sposób:

- Mrożonki wyjąć, zapakować w papier gazetowy i położyć w chłodnym miejscu.
- Wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.
- Pozostawić otwarte drzwi, skroploną wodę zebrać ścierką lub gąbką.
- Zamrażalnik wytrzeć do sucha, włączyć urządzenie i włożyć produkty.

#### Środki pomocnicze rozmrażania

W celu przyspieszenia procesu rozmrażania **postawić garnek z gorącą wodą** na podkładce na dnie komory zamrażania.

Do rozmrażania nie stosować żadnych grzejników elektrycznych, świec, ani lamp naftowych.

Zachować ostrożność przy zastosowaniu **środków do rozmrażania w sprayu**, ponieważ mogą one tworzyć gazy wybuchowe, zawierać rozpuszczalniki, albo środki porotwórcze, które uszkodzą tworzywa sztuczne, środki szkodliwe dla zdrowia lub środki powodujące korozję.

## Czyszczenie

Przed przystąpieniem do czyszczenia należy przede wszystkim wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego lub wyłączyć albo wykręcić bezpiecznik.

**Nie stosować żadnych urządzeń czyszczących strumieniem pary. Gorąca para może uszkodzić powierzchnie lub system elektryczny – niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.**

Komorę chłodzenia czyścić raz na miesiąc. Czyszczenie zamrażalnika powinno nastąpić po każdym rozmrożeniu.

Woda użyta do mycia nie może się dostać do armatury kontrolnej lub oświetlenia. Do mycia całego urządzenia z wyjątkiem uszczelek drzwi nadaje się letnia woda z dodatkiem małej ilości łagodnego, lekko dezynfekującego środka czyszczącego, np. płyn do ręcznego mycia naczyń. Nie wolno stosować żadnych środków czyszczących, które zawierają piasek, środki szorujące, kwasy lub rozpuszczalniki chemiczne.

Aby zapobiec powstaniu matowych plam nie należy stosować także środków czyszczących z oznaczeniem „nie zawiera dodatków szorujących”.

Uszczelkę drzwi wymyć tylko czystą wodą i wytrzeć dokładnie do sucha.

Rynnę kondensatu (rysunek 10/B) i otwór odpływowy w komorze chłodzenia czyścić częściej, aby woda mogła spływać bez przeszkód. Zwracać uwagę, aby przez otwór odpływowy do zbiornika wody kondensacyjnej nie dostał się roztwór środka czyszczącego.

## Wskazówki dotyczące oszczędności energii

- Urządzenie ustawić w suchym, dobrze przewietrzanym pomieszczeniu, chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych i nie ustawiać w pobliżu źródeł ciepła (np. kaloryfery).
- Nie zastawiać otworów wlotu i wylotu powietrza.
- Gorące potrawy i napoje ochłodzić przed włożeniem do chłodziarki.
- Mrożonki przeznaczone do rozmrożenia włożyć do komory chłodzenia. Zimno z mrożonki wykorzystane zostanie do ochłodzenia produktów spożywczych w komorze chłodzenia.
- Oszroniony zamrażalnik rozmrozić. Gruba warstwa szronu lub lodu utrudnia oddawanie zimna do zamrożonych produktów i powoduje wzrost zużycia energii elektrycznej.
- Przy wkładaniu i wyjmowaniu produktów spożywczych drzwi otwierać na możliwie krótki okres czasu. Im krócej otwarte są drzwi urządzenia lub zamrażalnika, tym mniej szronu i lodu zbiera się na ściankach zamrażalnika.
- Zwracać uwagę, aby zachować odległość 60 mm od tylnej ścianki urządzenia. Wtedy ogrzane powietrze może odpłynąć bez przeszkód.

## Wskazówki dotyczące odgłosów pracy urządzenia

### Odgłosy pracy urządzenia

Od czasu do czasu włącza się sprężarka urządzenia, co umożliwi utrzymanie temperatury na stałym, nastawionym poziomie. Odgłosy, które przy tym powstają uzależnione są zasadą działania urządzenia. Odgłosy zmniejszają się automatycznie, jeżeli urządzenie osiągnie nastawioną temperaturę.

**Brzęczenie** wywołane jest pracującym silnikiem (sprężarka). Brzęczenie może być chwilowo nawet głośniejsze, jeżeli silnik włącza się.

**Kipienie, bulgotanie lub szum** spowodowane jest przepływem medium chłodzącego w rurkach.

**Klik** słychać zawsze wtedy, gdy termostat włącza i wyłącza silnik.

W urządzeniach z wentylatorem można czasem usłyszeć **szmer** strumienia powietrza we wnętrzu urządzenia

**Jeżeli odgłosy spowodowane pracą urządzenia są za głośne, przyczyną może być jakaś drobność, którą daje się łatwo usunąć.**

pl

## Wskazówki dotyczące odgłosów pracy urządzenia

### Urządzenie stoi nierówno

Ustawić urządzenie za pomocą poziomicy. Wykorzystać odkręcane nóżki urządzenia lub podłożyć coś pod nóżki.

### Urządzenie jest dostawione

Proszę odsunąć urządzenie od dotykających mebli lub urządzeń.

### Szuflady, koszyki i półki kiwają się lub zacinają

Proszę sprawdzić wyjmowane części i ewentualnie włożyć je na nowo.

### Butelki, naczynia i pojemniki dotykają się

Proszę rozsunąć ustawione w chłodziarce butelki, pojemniki i naczynia.

## Sami usuwamy drobne usterki

### Zakłócenia

Przed wezwaniem serwisu proszę sprawdzić, czy możecie Państwo sami usunąć drobne usterki w oparciu o podane niżej wskazówki. Koszty wezwania technika serwisowego w przypadkach, gdy urządzenie nie jest zepsute i wystarcza udzielenie porady ponosi sam użytkownik także w okresie gwarancji.

### Co robić, gdy ...

... oświetlenie wewnętrzne nie działa, a sprężarka pracuje?

Proszę sprawdzić, czy wyłącznik oświetlenia daje się poruszyć. Jeżeli tak, żarówka jest uszkodzona.

### Wymiana żarówki

Wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego lub wyłączyć bezpiecznik domowej instalacji elektrycznej.

Ostonę żarówki zdjąć do przodu (rysunek 12/B)

Wymienić żarówkę:  
220–240 V, maks. 25 W, gwint E14.

Jeżeli wyłącznik oświetlenia jest zablokowany, proszę wezwać autoryzowany serwis (rysunek 12/A).

### ... mrożonki są przymarzniete?

Mrożonki rozdzielić jakimś tępym przedmiotem, np. łyżką.

### ... w zamrażalniku wytworzyła się gruba warstwa lodu?

Proszę rozmrozić i wyczyścić zamrażalnik. Ponownie włączyć urządzenie i włożyć mrożonki zwracając uwagę, aby drzwi zamrażalnika były dokładnie zamknięte.



## Sami usuwamy drobne usterki

### Co robić, gdy ...

#### ... dno komory chłodzenia jest mokre?

Ewentualnie otwór odpływowy rynny kondensatu (rysunek 10) jest zatkany, wyczyścić otwór patyczkiem.

#### ... temperatura w komorze chłodzenia jest zbyt niska?

Proszę nastawić regulator temperatury na mniejszą liczbę (rysunek 2/1).

Ewentualnie włożono do zamrażalnika zbyt dużą ilość świeżych produktów. Powoduje to, że sprężarka pracuje dłużej, a przez to spada również temperatura w komorze chłodzenia.

Nie zamrażać jednorazowo więcej produktów spożywczych niż ładunek maksymalny określony „wydajnością zamrażania”, patrz tabliczka znamionowa, rysunek 16.

#### ... chłodziarka włącza się coraz częściej i pracuje dłużej?

Drzwi były często otwierane lub włożono większą ilość świeżych produktów.

Proszę sprawdzić, czy otwory wlotu powietrza na dole cokołu lub otwory wylotu powietrza nie są zasłonięte.

#### ... w zamrażalniku jest za ciepło i mrozonki rozmrażają się?

Ewentualnie temperatura pomieszczenia, w którym stoi urządzenie jest niższa niż +12 °C. Powoduje to, że chłodziarka pracuje krócej i rzadziej.

Podnieść temperaturę pomieszczenia powyżej +12 °C.

Jeżeli urządzenie wyposażone jest w wyłącznik wyrównawczy temperatury (rysunek 2/A), należy nacisnąć wyłącznik. (Jeżeli wyłącznik został naciśnięty, wtedy widoczne jest czerwone oznaczenie, jak przedstawiono na rysunku 2/A).

### Co robić, gdy ...

#### ... chłodziarka nie chłodzi?

Proszę sprawdzić

- czy regulator temperatury (rysunek 2/1) nastawiony jest na jedną z liczb pomiędzy „1” do „5”. Jeżeli tak jest, a oświetlenie wewnętrzne nie działa, wtedy sprawdzić:
- czy bezpiecznik domowej instalacji elektrycznej jest włączony,
- czy wtyczka jest włożona prawidłowo do gniazdka.

Jeżeli w oparciu o poprzednio opisane wskazówki nie da się usunąć występującej usterki, proszę wezwać autoryzowany serwis. Proszę nie wykonywać żadnych innych manipulacji przy urządzeniu, a szczególnie przy jego częściach elektrycznych. Proszę nie otwierać niepotrzebnie drzwi urządzenia, aby zapobiec stratom zimna.

Adres i numer telefonu najbliższego punktu serwisowego można znaleźć w spisie punktów serwisowych, który dołączony jest do instrukcji lub w książce telefonicznej.

### Tabliczka znamionowa

Proszę podać serwisowi numer urządzenia (E-Nr) i numer seryjny (FD). Numery te znajdują się na tabliczce znamionowej urządzenia, która umieszczona jest w komorze chłodzenia u góry, po lewej stronie (rysunek 16).

pl

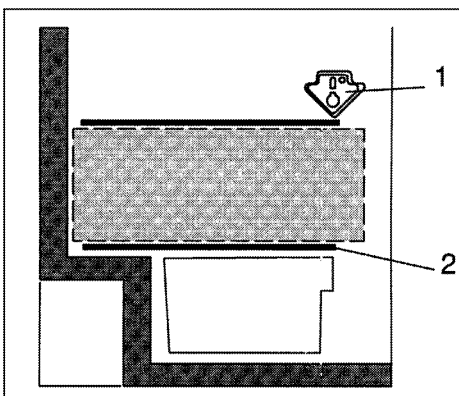
## Proszę zwracać uwagę na zróżnicowane strefy zimna w komorze chłodzenia!

Na skutek cyrkulacji powietrza w komorze chłodzenia powstają zróżnicowane strefy zimna.

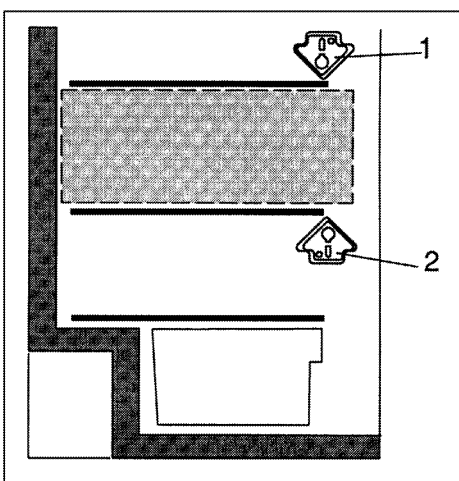
Zależnie od modelu strefa przeznaczona na środki spożywcze, które łatwo się psują znajduje się na samym dole pomiędzy strzałką zaznaczoną z boku i znajdującą

się pod nią półką szklaną (rysunek 1/1 i 2), albo pomiędzy dwoma strzałkami (rysunek 2/1 i 2).

Strefa ta jest idealna do przechowywania mięsa, ryb, wędliny, sałatek itd.



1



2

## Tartalom

	Oldal		Oldal
<b>Hulladék-ártalmatlanítási tudnivalók</b>	32	<b>Az élelmiszerek lefagyasztása, tárolása és jég készítése</b>	38
Az elhasznált készülék ártalmatlanításával kapcsolatos tennivalók	32	A fagyasztórekesz	38
Az új készülékek csomagolásával kapcsolatos tennivalók	32	Mire kell figyelni a mélyhűtött ételek vásárlásakor?	38
<b>Biztonsági útmutatások</b>	33	Élelmiszerek házi fagyasztása	38
<b>Rendeltetés</b>	34	Élelmiszerek becsomagolása	38
<b>A készülék ismertetése</b>	34	Fagyasztóteljesítmény	39
<b>A készülék elhelyezése</b>	35	Jégkocka készítés	39
Környezeti hőmérséklet	35	Mélyhűtött termékek felengedése	39
A felállítás helye	35	<b>Leolvasztás</b>	40
Felállítás	35	A hűtőtér	40
Elektromos csatlakoztatás	35	Fagyasztórekesz leolvasztása	40
Szellőztetés	35	Leolvasztási segédletek	40
Szállítás után ...	35	<b>Tisztítás</b>	41
Az ajtóütőkőző cseréje	35	<b>Energiatakarékossági tanácsok</b>	41
<b>Bekapcsolás, kikapcsolás</b>	36	<b>Működési hangjelenségek</b>	42
A készülék bekapcsolása	36	<b>Kiseb zavarok önálló kiküszöbölése</b>	43
A hőmérséklet beállítása	36	Mit kell tenni, ha ...	43
A készülék kikapcsolása	36	<b>Vevőszolgálat</b>	44
A készülék leállítása	36	Típustábla	44
<b>Az élelmiszerek elrendezése</b>	37	<b>Ügyeljen a hűtési zónákra a hűtőtérben!</b>	45
Mire kell figyelni az elrendezésnél?	37		
Példa az elrendezésre	37		
Belső felszerelés	37		

## Ártalmatlanítási útmutatások

### A csomagolás ártalmatlanítása

A csomagolás megvédi a készülékét a szállítás közbeni sérülésektől. Minden felhasznált anyag környezetbarát és újra felhasználható. Kérjük, segítsen Ön is: a csomagolást környezetbarát módon ártalmatlanítsa!


A legújabb hulladék-ártalmatlanítási módokról tájékozódjon a szaküzletben vagy a települési önkormányzatnál!

#### Figyelmeztetés

A csomagolást és annak darabjait ne adja gyermekek kezébe! A hajtogatott karton és a fóliák fulladásveszélyt jelentenek!

### Az elhasznált készülék ártalmatlanítása

Az elhasznált készülékek nem értéktelen hulladékok! A környezetbarát módon történő ártalmatlanítással értékes nyersanyagokat lehet visszanyerni.

 Ez a készülék az elektromos és elektronikus készülékekre (waste electrical and electronic equipment – WEEE) vonatkozó 2002/96/EG sz. európai irányelvnek megfelelő jelzéssel rendelkezik.

Az irányelv keretében szab a használt készülékek egész EU területén érvényes visszavétele és értékesítése számára.

#### Figyelmeztetés

A kiszolgált készülékeknél.

Húzza ki a hálózati csatlakozót!

A csatlakozókábelt vágja le, és a hálózati csatlakozóval együtt távolítsa el!

A hűtőgépek hűtőközegeket és a szigetelésben gázokat tartalmaznak. A hűtőközegeket és a gázokat szakszerűen kell ártalmatlanítani. A hűtőközeg-keringtető csöveket a szakszerű ártalmatlanításig nem szabad megsérteni.

## Biztonsági útmutatások

Kérjük, hogy a készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa el a használati és szerelési utasításban foglalt tudnivalókat! Fontos tanácsokat kap a készülék beszerelésére, használatára és karbantartására vonatkozóan.

Gondosan őrizze meg a használati utasítást egy esetleges későbbi tulajdonos számára!

A gyártó nem felel a károkért, ha Ön nem tartja be az alábbi előírásokat:



**Ez a készülék csekély mennyiségben izobután (R 600 a) hűtőközeget tartalmaz, amely nem károsítja a környezetet, de gyúlékony. A készülék szállítása és elhelyezése közben ügyelni kell arra, hogy a hűtőkör elemei ne sérüljenek meg. Sérülések esetén kerülni kell a nyílt lángot vagy a gyújtóforrásokat és néhány percig át kell szellőztetni a helyiséget, amelyben a készülék áll.**

- A tisztításhoz vagy leolvasztáshoz semmi esetre ne használjon gőzüzemű tisztító készüléket! A gőz a készülék feszültségvezető részeire kerülhet és rövidzárlatot vagy áramütést okozhat.
- A készülék belsejében ne használjon elektromos készülékeket!
- A megsérült készüléket ne vegye használatba, kétséges esetben forduljon a szállítóhoz!
- A bekötést és az elhelyezést a szerelési utasítás szerint végezze el! Az elektromos bekötési feltételek és a típustáblán levő adatok meg kell, hogy egyezzenek.
- A készülék elektromosan csak akkor lesz biztonságos, ha a házi elektromos hálózat földelő rendszere előírászerűen van felszerelve.
- Hiba esetén, karbantartásnál és tisztításnál válassza le a készüléket a hálózatról! Húzza ki a hálózati csatlakozó dugót vagy kapcsolja le a biztosítékot! A csatlakozó dugót ne a kábelnél fogva húzza ki!
- Az elektromos berendezéseken csak szakemberek végezhetik el a javításokat. A szakszerűtlen javítások révén jelentős veszélyhelyzetek alakulhatnak ki a használó számára.
- A magas alkoholtartalmú italokat csak lezárva és álló helyzetben tárolja! Tűzveszélyes hajtógázos termékeket (pl. tejszínhab-palack, spray, stb.) és robbanékony anyagokat ne tároljon a hűtőszekrényben – robbanásveszély!
- A hűtőkör elemeit ne sértse meg, pl. a fagyasztó hűtőközeg-csatornáinak éles tárgyakkal történő kiszúrásával, a csővezetékek letörésével, a felületeken levő bevonatok megkarcolásával, stb.! A kifröccsenő hűtőközeg szemsérüléseket okozhat.
- A készülék szellőztető és elszívó nyílásait ne takarja vagy torlaszolja el!
- A lábamatot, a fiókokat, ajtókat, stb. ne használja lábtartónak, vagy ne támaszkodjon rá!
- Ne engedje, hogy a gyermekek játsszanak a készülékkel, pl. beleüljenek a fiókokba, vagy az ajtón lógjanak!
- Az utólag felszerelt zárral rendelkező készüléknél a kulcsot tartsa távol a gyermekektől!
- A pálcás jégkrém és a jégkockákat ne vegye a szájába közvetlenül azután, hogy kivette a fagyasztótérből (a nagyon alacsony hőmérséklet miatt égésveszély!)!
- A fagyasztótérben ne tároljon folyadékot üvegben, palackban, különösen ne szénsavas italokat! Az üvegek, palackok szétrobbannak.
- A fagyasztott termékhez ne nyúljon nedves kézzel, a keze odafagyhat!

hu

## Rendeltetés

A készülék élelmiszerek hűtésére és fagyasztására és jég készítésére szolgál.

Háztartásokban történő használatra készült.

Ipari célra történő használat esetén az ipar területére vonatkozóan érvényes rendelkezéseket kell figyelembe venni.

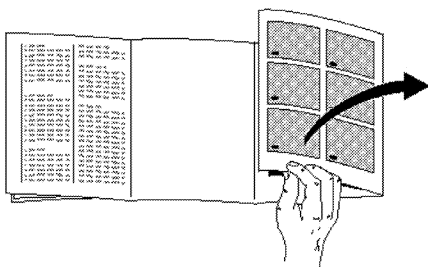
Megfelel a hűtőberendezésekre vonatkozó balesetvédelmi előírásnak (VBG 20).

A hűtőkör tömítettségét ellenőriztük.

Ez a gyártmány megfelel a villamos készülékekre vonatkozó idevágó biztonsági előírásoknak.

A hűtőszekrény álló készülékként szolgál. Beépített készülékként nem használható!

## A készülék ismertetése



**Kérem, hogy elolvasás előtt nyissa ki az utolsó oldalt az ábrákkal!**

A használati utasítás több modellre érvényes, az ábráknál eltérések lehetségesek a felszerelést és a részleteket érintően.

## Össznézet

1. ábra

- 1 Belső világítás
- 2 Polc
- 3 Üvegtartó polc
- 4 Gyümölcstároló
- 5 Olvadékvízgyűjtő csatorna
- 6 Zöldség- és gyümölcstároló rekesz
- 7 Csapóajtós polc
- 8 Tojástartó
- 9 Polc apróságok számára
- 10 Tároló rekesz kis palackok számára
- 11 Tartórekesz a nagy palackok, tejeszacskók, stb. számára
- 12 Mélyhűtő polcok
- 13 Mélyhűtött termék tároló
- 14 Fagyasztott áru napló

- A Hűtőtér**  
**B Fagyasztórekesz**

## A készülék elhelyezése

### Vegye figyelembe a környezeti hőmérsékletet!

A „klímaosztálytól” függően, amely a készülék belsejében fent balra a típustáblán látható (16. ábrán), a készüléket az alábbi megadott környezeti hőmérsékletek mellett lehet üzemeltetni:

Klíma- osztály	Környezeti hőmérséklet- tartomány
SN	+10 °C – +32 °C
N	+16 °C – +32 °C
ST	+16 °C – +38 °C
T	+16 °C – +43 °C

Ha a környezeti hőmérséklet az alsó hőmérsékleti határ alá esik, csökken a hűtőgép működési ideje. Ez azt eredményezi, hogy a fagyasztórekesz nem kap elég hűtést. Szélsőséges esetben a fagyasztott élelmiszer felengedhet.

Azokat a készülékeket, amelyek hőmérséklet-kiegyenlítő kapcsolóval vannak ellátva (2. ábra/A), a kapcsoló megnyomása után +12 °C környezeti hőmérséklet alatt lehet működtetni.

**Ha a kapcsoló be van kapcsolva, annak piros jelölése látható válik (2. ábra/A).**

Amint a szobahőmérséklet meghaladja a +12 °C környezeti hőmérséklet-határt, a kapcsolót újra ki kell kapcsolni.

### A felállítás helye

A felállításra egy száraz, jól szellőztethető helyiség a legalkalmasabb. A felállítási hely ne legyen kitéve közvetlen napsugárzásnak, és ne legyen a közelében hőforrás, pl. tűzhely, fűtőtest, stb. Ha elkerülhetetlen, hogy hőforrás mellett helyezze el, használjon megfelelő szigetelőlemezt vagy tartsa be az alábbi minimális távolságokat a hőforrástól:

tűzhelytől 3 cm  
olaj- és széntüzelésű kályhaktól 30 cm.

Ha egy másik hűtő- vagy fagyasztó-készülék mellett helyezi el, oldalt legalább 2 cm távolságra van szükség, hogy elkerülje a párasodás kialakulását.

### Felállítás

A készüléknek szilárdan és egyenesen kell állnia. A padló egyenetlenségeit az elülső oldalon levő két csavarozható lábbal egyenlítse ki!

### A készülék csatlakoztatása

A készüléket csak 220–240 V / 50 Hz váltóáramra lehet csatlakoztatni, előírás szerint felszerelt földelt dugaszolóaljzat segítségével. A dugaszolóaljzatot 10–16 A biztosítókkal kell biztosítani.

Azoknál a készülékeknél, amelyeket Európán kívüli országokban működtetnek, a típustáblán ellenőrizni kell, hogy a megadott feszültség és áram megegyezik-e az elektromos hálózat értékeivel. A típustábla a hűtőtérben balra fent található (16. ábra).

A hálózati csatlakozó vezeték esetleges cseréjét csak szakemberrel végeztesse el!

### Szellőztetés

Biztosítani kell, hogy a készülék hátoldalán a felmelegedett levegő akadálytalanul el tudjon távozni. Máskülönben a hűtőgépnek nagyobb lesz a teljesítménye, és ez megnöveli az áramfogyasztást. Ezért semmi esetre se takarja le a szellőző- és levegőelvezető nyílásokat (3. ábra)!

### Szállítás után ...

a készüléket azonnal üzembe lehet helyezni.

### Az ajtóütköző cseréje

Az egyes műveletek a számok sorrendjében (17. ábra).

## Bekapcsolás / Kikapcsolás

### A készülék bekapcsolása

A hűtőtérben található hőfokszabályozót forgassa „0” helyzetbe! A készülék elkezd hűteni, a belső világítás nyitott ajtónál bekapcsol (2. ábra/1).

### A hőmérséklet beállítása

A hőmérséklet beállításához forgassa a hőfokszabályozót az ábrán látható számok egyikére (2. ábra/1)!

A hőmérséklet fokozat nélkül szabályozható.

Ha a hőfokszabályozót magasabb értékre állítja, akkor a hűtő- és fagyasztótérben alacsonyabb lesz a hőmérséklet.

Javasoljuk, hogy a hőfokszabályozót a következő pozíciókba állítsa be:

- Ha az élelmiszereket rövid ideig tárolja a fagyasztótérben, válasszon alacsony értéket (energiatakarékos üzemmód)!
- Ha a mélyhűtött élelmiszereket hosszú távon tárolja a fagyasztótérben, és friss élelmiszereket fagyaszt le, akkor válassza a középső számot!

### Útmutatások

- A hűtőtérben levő hőmérsékletet a környezeti hőmérséklet, a friss élelmiszer mennyisége és hőmérséklete, valamint az befolyásolja, hogy milyen gyakran nyitja ki a gép ajtaját. Szükség esetén módosítani lehet a hőfokszabályozó beállítását.
- Amíg a hűtőgép működik, a működés következtében vízcseppek vagy dér képződik a hűtőgép hátsó falán. A dérréteg lekaparására vagy a vízcseppek letörésére nincs szükség, mert a hátfal automatikusan leolvad. Az olvadékvizet a lefolyócsatorna felfogja, elvezeti a hűtőgéphez, és ott elpárologtatja (10. ábra/B).
- A készülék elülső oldalai részben enyhén fűtöttek, ez megakadályozza a kondenzvíz-képződést a fagyasztótér ajtajának tömitése környékén.

### A készülék kikapcsolása

Ha a hőfokszabályozót (2. ábra/1) "0" állásba forgatja, ezzel kikapcsolja a hűtést és a világítást.

### A készülék leállítása

Ha a készüléket hosszabb ideig nem használja, húzza ki a hálózati csatlakozót, olvassa le a készüléket és tisztítsa ki! Az ajtókat hagyja nyitva!



## Az élelmiszerek elrendezése

### Az elrendezésnél ügyeljen az alábbiakra:

- A meleg ételeket és italokat a készüléken kívül hűtse le!
- Az élelmiszereket lehetőleg becsomagolva vagy jól lefedve helyezze be! Így ezek megőrzik aromájukat, színüket, nedvességtartalmukat és frissességüket, ezen kívül nem veszik át egymás ízét. Csomagolatlanul csak zöldséget, gyümölcsöt és salátát tároljon a zöldségtartó rekeszekben!
- Olaj és zsír ne érjen hozzá a műanyag elemekhez és az ajtótömítéshez (különben ezek porózusak lesznek)!
- Ne tároljon a készülékben robbanékony anyagokat, a magas alkoholtartalmú italokat pedig csak lezárva, álló helyzetben helyezze be! – Robbanásveszély!
- A hűtőtérben a leghidegebb tartományok a hátfalnál és a legalsó tartópolc fölött találhatóak. Ezeket a tartományokat használja a kényes élelmiszerek számára!
- A fagyasztórekeszben ne tároljon olyan folyadékokkal teli üvegeket, amelyek megfagyhatnak! Az üvegek szétrobbannak.

### Példa az elrendezésre

❶. ábra

#### A fagyasztó részben (B)

élelmiszert fagyasszon, tároljon és jeget készítsen!

#### A (2) tartópolcokon

felülről lefelé péksütemények, készételek, tejtermékek, hús- és kolbászárúk.

#### A (6) zöldségtartó rekeszben

zöldség, gyümölcs, saláta.

#### A (11) tartórekeszekben

nagy üvegek, palackok.

#### A (3) tartópolcon üvegek.

#### A (8) polc tájások

### Belső felszerelés

A hűtőtérben a polcokat 90°-ban kinyitott ajtó mellett át lehet helyezni. Áthelyezéshez a polcot húzza előre, engedje le, vegye ki, és a kívánt helyre újra tegye be (❷. ábra)!

Az ajtóban levő összes tartórekeszt és tartályt ki lehet venni a tisztításhoz.

Ha ki akarja venni, a tartályokat és tartórekeszeket emelje meg (❸. ábra)!

#### Üvegtartó (❹. ábra/3)

Az üvegtartó megakadályozza, hogy ajtónyitáskor és -zárásnál az üvegek kiboruljanak.

## Az élelmiszerek lefagyasztása, tárolása és jég készítése

### A fagyasztórekesz

A fagyasztórekesz mélyhűtött ételek tárolására, élelmiszerek lefagyasztására és jégkocka készítésére alkalmas.

### Útmutatás

Ha a környezeti hőmérséklet +12 °C alá süllyed, akkor csökken a hűtőgép működési ideje. Ez azt okozza, hogy a fagyasztótér nem kap elegendő hideget, ami rendkívüli esetben az élelmiszerek felolvadásához vezethet. Azokat a készülékeket, amelyek hőmérséklet-kiegyenlítő kapcsolóval vannak ellátva (2. ábra/A), a kapcsoló megnyomása után +12 °C alatti hőmérsékleten lehet működtetni.

**Ha a kapcsoló be van kapcsolva, annak piros jelölése láthatóvá válik (2. ábra/A).**

Amint a szobahőmérséklet meghaladja a +12 °C környezeti hőmérséklet-határt, a kapcsolót újra ki kell kapcsolni.

### Mire kell figyelni a mélyhűtött ételek vásárlásakor?

- Ügyeljen a csomagolásra, ez mindig sértetlen kell, hogy legyen!
- A szavatossági időt nem szabad túllépni.
- Az elárusítóhely hűtőládájának hőmérsékletjelzője -18 °C-ot vagy ennél hidegebbet mutasson!
- A mélyhűtött ételt a legvégén vásárolja meg, jól csomagolja bele újságpapírba, vagy egy hűtőtáskában szállítsa gyorsan haza és tegye a fagyasztótérbe!

### Fagyasztóteljesítmény

A hasznos térfogatra vonatkozó adatokat készülékében, a típustáblán találja meg.

### Az élelmiszerek házi fagyasztása

Ha maga fagyasztja le az élelmiszereket, csak friss, kifogástalan élelmiszert használjon!

#### Lefagyasztásra alkalmas élelmiszerek:

Hús- és kolbászaruk, baromfi- és vadak, hal, zöldség, fűszernövények, gyümölcs, pékáruk, pizza, készételek, ételmaradékok, tojássárgája és tojásfehérje.

#### Lefagyasztásra alkalmatlan élelmiszerek:

Egész tojások tartóban, tejföl, tejszín és majonéz, fiatal fejes saláta, hónapos retek, retek és hagyma.

### Zöldségek és gyümölcsök előfőzése (blansírozás)

A szín, íz, aroma és a C-vitamin megőrzése érdekében a zöldséget és gyümölcsöt fagyasztás előtt blansírozni kell.

(Blansírozásnál a zöldséget és gyümölcsöt rövid időre forrásban levő vízbe merítjük. A könyvesboltban talál irodalmat a fagyasztásról, amelyben a blansírozást is leírják.)

## Az élelmiszerek lefagyasztása, tárolása és jég készítése

### Az élelmiszerek becsomagolása

Az árukat a háztartásának megfelelő adagonként csomagolja be! A gyümölcsöt és zöldséget legfeljebb 1 kg-os, a húst max. 2,5 kg-os adagokban csomagolja be!

A kisebb adagok gyorsabban átfagynak és így őrzik meg legjobban a minőséget felolvasztásnál és elkészítésnél.

Az élelmiszereket légmentesen csomagolja be, hogy ne veszítsék el az ízüket, vagy ne száradjanak ki.

#### Csomagolásra az alábbiak alkalmasak:

Műanyag fóliák, tömlő alakú polietilén fóliák, alufóliák és fagyasztódobozok. Ezeket a termékeket megvásárolhatja a szakkereskedőnél.

#### Nem alkalmasak:

Csomagolópapír, pergamenpapír, celofán, szemetes zacskó és használt bevásárlószatyor.

Helyezze bele az élelmiszert a csomagolásba, teljesen nyomkodja ki belőle a levegőt és a csomagot szorosan zárja le!

#### A lezárásra alkalmasak:

Gumigyűrűk, műanyag kapcsok, kötőfonalak, hidegálló ragasztószalagok vagy hasonlóak.

A polietilén zacskókat és tömlőfóliákat fóliahegesztővel le lehet hegeszteni.

Mielőtt betenné a csomagokat a fagyasztórekeszbe, jelölje meg a tartalmukat és írja rá a berakás dátumát is!

### Fagyasztóteljesítmény

Az élelmiszereket a lehető leggyorsabban teljesen át kell fagyasztani. Csak így őrzik meg a vitaminokat, a tápértéket, a külalakot és az ízt. Ezért ne lépje túl készülékének maximális fagyasztó-teljesítményét!

A mélyhűtött termék tárolóban történő fagyasztáskor kismértékben csökken a max. fagyasztóteljesítmény. A legelső tárolót csak mélyhűtött termékek tárolására használja!

Készülékének pontos fagyasztóteljesítményét a típus táblán találja meg.

### Jégkészítés

#### Figyelem!

Ne használjon elektromos fagyaltkészítőt!

#### Jégkocka készítése

A jégkocka-tartók a szakkereskedelemben kaphatók. Töltse föl a jégkocka-tartót  $\frac{3}{4}$ -ig vízzel és helyezze be a fagyasztótérbe!

A jégkockák kiszedéséhez a tartót rövid ideig tartsa folyó víz alá, vagy kissé csavarja meg!

hu

## Leolvasztás

### A hűtőtér

A hűtőtér teljesen automatikusan leolvad. Az olvadékvíz összegyűlik az olvadékvízgyűjtő csatornában (10. ábra / B), elfolyik a hűtőgéphez, és ott elpárolog. Mindig tartsa tisztán a lefolyócsatornát és a lefolyónyílást, hogy az olvadékvíz akadálytalanul lefolyhasson!

### Fagyasztórekesz leolvasztása

A fagyasztórekesz nem olvad le automatikusan, mert a lefagyasztott élelmiszerek nem szabad felengednie. A vastag dér- vagy jégréteg rontja a hűtő teljesítményt a mélyhűtött árun és növeli az áramfogyasztást.

A dér- vagy jégréteget semmi esetre ne kapargassa késsel, felszakadhatna a fagyasztórekeszben levő refrigerátor.

A hűtőközeg kifröccsenése szemsérülésekhez vezethet vagy meggyulladhat.

Ha nagyon eljegesedett a fagyasztórekesz, le kell olvasztani.

A következőképpen járjon el:

- Vegye ki a mélyhűtött termékeket, tekerje bele újságpapírba, és hideg helyen tárolja!
- Húzza ki a hálózati csatlakozót!
- Hagyja nyitva az ajtót, fogja fel az olvadékvizet törülközővel vagy szivaccsal!
- Törölje szárazra a fagyasztórekeszt, újra kapcsolja be a készüléket és helyezze vissza a mélyhűtött élelmiszereket!

### Leolvasztási segédletek

A leolvasztási műveletet úgy gyorsíthatja meg a legjobban, ha a fagyasztórekesz aljára egy forró vízzel teli fazekat tesz egy alátéttel.

A leolvasztáshoz semmi esetre se rakjon be a készülékbe elektromos fűtőkészüléket, gyertyát vagy petróleumlámpát!

Legyen óvatos, ha jégolvasztó sprayt használ, ez robbanékony gázokat bocsáthat ki, műanyagra káros oldószereket és hajtóanyagokat tartalmazhat, egészségkárosító lehet vagy korróziót okozhat.

## Tisztítás

**Tisztítás előtt először is húzza ki a hálózati csatlakozót ill. kapcsolja le vagy csavarja ki a biztosítékot!**

**Ne használjon gőzzel vagy gőznyomással üzemelő tisztítót! A forró gőz megsértheti a felületeket és a villamos szerkezeti részeket – áramütésveszély!**

**Annak következtében veszélyeztetheti a villamos szerkezeti részek biztonságát.**

Havonta egyszer tisztítsa ki a hűtőteret! A fagyasztórekesz tisztítását célszerű minden leolvasztás után elvégezni.

A tisztításhoz használt víznek nem szabad belefolynia az ellenőrző szerelvénybe és a világításba. Az ajtó tömítésen kívül az egész készülék tisztításához használjon langyos vizet, gyenge, enyhén fertőtlenítő hatású tisztítószerrel, pl. kézi mosogatószerrel! Nem alkalmasak a homok-, sűrűpor- vagy savtartalmú tisztítószerek ill. kémiai oldószerek.

A fénytelené válás elkerülése érdekében ne használjon „súrolószermentes”-nek hirdetett tisztítószerrel sem!

Az ajtó tömítést csak tiszta vízzel törölje le, és alaposan szárítsa meg!

A hűtőtérben levő gyűjtőcsatornát (🌀. ábra/B) és lefolyónyílást gyakrabban tisztítsa, hogy az olvadékvíz gyorsabban lefolyhasson! Ügyeljen arra, hogy a lefolyónyíláson át lehetőleg ne kerüljön tisztítóvíz a párologtató tálcába!

## Energiatakarékossági tanácsok

- A készüléket hűvös, jól szellőztethető helyiségben állítsa föl, védje a közvetlen napsugárzástól, és ne helyezze el hőforrás (fűtőtest, stb.) hatósugarában!
- Ne zárja el a készülék szellőző és elszívó nyílásait!
- Meleg ételt csak lehűtés után tegyen be a készülékbe!
- Ha mélyhűtött árut akar felengedi, a hűtőtérben helyezze el azt! Így a fagyasztott termékben rejlő hideget kihasználja a hűtőtérben levő élelmiszerek hűtéséhez.
- Jégképződés esetén olvassa le a fagyasztórekeszt! A vastag jégréteg rontja a hidegleadást a mélyhűtött élelmiszerekre és növeli az áramfogyasztást.
- Berakás és kivétel esetén csak a lehető legrövidebb időre nyissa ki az ajtót! Minél rövidebb ideig van nyitva a fagyasztórekesz ajtaja, annál kisebb a jégképződés a fagyasztórekeszben.
- Tartsa be a szükséges 60 mm-es távolságot a hátlaphoz képest. Így akadálytalanul távozhat a felmelegedett levegő.

hu

## Tanácsok a működési hangjelenségekkel kapcsolatban

### Működési hangjelenségek

A kiválasztott hőmérséklet fenntartása érdekében az Ön készüléke időről időre bekapcsolja a kompresszort.

A közben keletkező hangjelenségek hozzátartoznak a gép működéséhez.

Automatikusan elhalkulnak, amint a készülék elérte az üzemi hőmérsékletet.

**A zümmögő hangot** a motor (kompresszor) adja ki. Rövid ideig kicsit hangosabb is lehet, amikor a motor bekapcsol.

**A bugyborékoló, csobogó vagy surrogó hangot** a hűtőközeg okozza, amely átáramlik a csöveken.

**A kattánást** mindig akkor lehet hallani, ha a termosztát be- vagy kikapcsolja a motort.

Ventilátoros készülék esetében a készülék belső terében a levegő áramlása okozhat **halk zúgást**.

**Ha a működés okozta hanghatások túl hangosak lennének, ennek talán egyszerű okai vannak, amelyek sokszor egész egyszerűen kiküszöbölhetők.**

### A készülék nem áll egyenesen

Egy vízmérték segítségével állítsa a készüléket egyenesbe! Használja ehhez a csavaros lábakat vagy helyezzen alá valamit!

### A készülék „közel áll”

Tolja el a készüléket a hozzá közel álló bútoroktól vagy készülékektől!

### A fiókok, kosarak vagy tartópolcok billegnek, mozognak vagy beszorulnak

Ellenőrizze a kivehető részeket, és esetleg tegyen be újat helyettük!

### A palackok vagy edények érintkeznek egymással

Kissé tolja el egymástól a palackokat vagy edényeket!

## Kisebb zavarok önálló kiküszöbölése

### Zavarok

Mielőtt felhívna a vevőszolgálatot, ellenőrizze, kérem, hogy az alábbi felsorolás alapján el tudja-e Ön háritani a zavart! Ha tanácsadást kér, a garanciaidő alatt is vállalnia kell a szerelő igénybevételének teljes költségét.

### Mit kell tenni, ha ...

#### **... nem működik a belső világítás, de a hűtőszekrény üzemel?**

Ellenőrizze, hogy a világításkapcsoló mozgatható-e! Ha mozgatható, az izzólámpa hibásodott meg.

### Izzólámpa kicserélése

Húzza ki a készülék hálózati csatlakozóját ill. kapcsolja ki a házban a biztosítékot!

Húzza előre a takarórácsot (10. ábra/B)!

Cserélje ki az izzót:  
220–240 V, max. 25 Watt, E14

Ha a világításkapcsoló szorul, hívja föl a vevőszolgálatot (10. ábra/A)!

#### **... ráfagyott a mélyhűtött élelmiszer?**

Egy tompa tárggyal, pl. kanállal lazítsa fel a mélyhűtött árut!

#### **... vastag jégréteg van a fagyasztórekeszben?**

Olvassza ki a fagyasztórekeszt és tisztítsa ki!

Amikor újra visszarakja az élelmiszereket, ügyeljen arra, hogy a fagyasztórekesz ajtaja jól zárjon!

#### **... a nedves a hűtőtér alja?**

Esetleg eldugult az olvadákvízgyűjtő csatorna lefolyónyílása (10. ábra). Tisztítsa meg a szennyeződéstől a lefolyónyílást!

## Kisebb zavarok önálló kiküszöbölése

### Mit kell tenni, ha ...

#### ... túl hideg a hőmérséklet a hűtőtérben?

Állítsa a hőfokszabályozót egy alacsonyabb értékre (2. ábra/1)!

Esetleg túl nagy mennyiségű friss élelmiszert rakott be a fagyasztórekeszbe. Ez azt eredményezi, hogy a hűtőgép nagyon sokáig megy. Közben a hűtőtér is erősebben hűt.

A típustáblán látható „max. fagyasztóteljesítmény”-t (16. ábra) ne lépje túl!

#### ... nő a bekapcsolás gyakorisága és a hűtőgép bekapcsolási időtartama?

Gyakran kinyitotta az ajtót vagy nagymennyiségű élelmiszert helyezett bele.

Ellenőrizze, hogy nincs-e elzárva a levegő-belépőnyílás a lábázatban vagy a levegő-kilépőnyílás?

#### ... túl meleg van a fagyasztórekeszben és a mélyhűtött élelmiszer felenged?

Esetleg a helyiség hőmérséklete, ahol a készülék áll, +12 °C-nál magasabb. Emiatt a hűtőgép kevesebbet jár.

A szobahőmérsékletet emelje +12 °C fölé!

Ha a készülék rendelkezik hőmérséklet-kiegyenlítő kapcsolóval (2. ábra/A), kapcsolja be azt! (Ha a kapcsoló be van kapcsolva, akkor annak piros jelölése láthatóvá válik, amint azt a 2. ábra/A bemutatja).

#### ... a hűtőszekrénynek nincs hűtőteljesítménye?

Ellenőrizze, hogy

- a hőfokszabályozó (2. ábra/1) az „1”–„5” közötti értékek egyikén áll-e! Ha így van, és a belső világítás nem működik, akkor ellenőrizze:
- a házi elektromos hálózat biztosítóka nincs-e kikapcsolva,
- a készülék hálózati csatlakozója jól van-e bedugva!

### Vevőszolgálat

Ha az előbb felsorolt útbaigazítások segítségével nem lehet kiküszöbölni a zavart, hívja fel a vevőszolgálatot! Ebben az esetben semmilyen további munkát ne végezzen saját kezűleg, különösen a készülék elektromos szerelési részein! Szükségtelenül ne nyissa ki az ajtót, hogy elkerülje a hűtési veszteséget!

A vevőszolgálat telefonszámát megtalálja a vevőszolgálatok mellékelt jegyzékében vagy a hivatalos telefonkönyvben.

### Típustábla

Már a vevőszolgálat felhívásakor adja meg, kérem a termék számot (E-szám) és a gyártási számot (FD-szám)! Ezeket az adatokat a típustáblán balra fent a hűtőtérben találja meg (16. ábra).

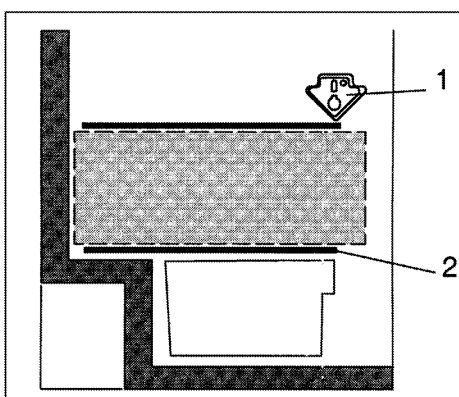
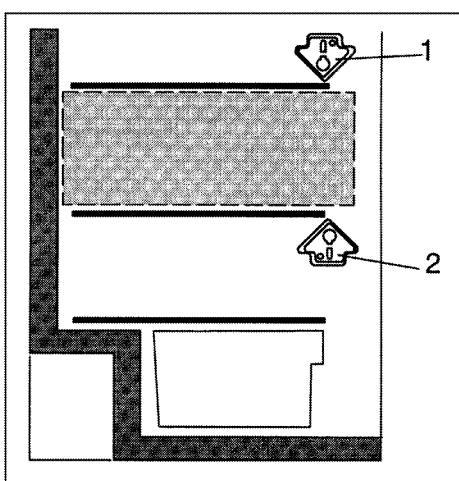


## Ügyeljen a hűtési zónákra a hűtőtérben!

A hűtőtérben a levegő-cirkuláció révén különböző hidegségű tartományok alakulnak ki.

Hús, hal, kolbász, vegyes salátakeverékek, stb. tárolása számára ideális hely.

Az érzékeny élelmiszereknek alkalmas tartomány modeltől függően egészen lent, az oldalt rányomott nyíl és az alatta levő üvegpolc között (1. ábra / 1 és 2) vagy a két nyíl között (2. ábra / 1 és 2) található.

**1****2**

## CUPRINS

	Pagina		Pagina
<b>Indicații de predare la deșuri</b>	47	<b>Congelarea alimentelor, depozitarea și pregătirea cuburilor de gheață</b>	53
Predarea aparatului vechi	47	Compartimentul de congelare	53
Predarea ambalajelor aparatelor noi	47	De avut în vedere la cumpărarea de alimente congelate	53
<b>Indicații de siguranță</b>	48	Congelarea alimentelor	53
<b>Prevederi</b>	49	Ambalarea alimentelor	53
<b>Să ne cunoaștem aparatul</b>	49	Capacitatea de congelare	54
<b>Instalarea aparatului</b>	50	Pregătirea cuburilor de gheață	54
Temperatura mediului înconjurător	50	Dezghețarea alimentelor congelate	54
Locul de instalare	50	<b>Dezghețarea</b>	55
Instalarea	50	Compartimentul de răcire	55
Racordul electric	50	Dezghețarea compartimentului de congelare	55
Aerisirea	50	Ajutoare de topire	55
După transport ...	50	<b>Curățirea</b>	56
Înlocuirea opritorului ușii	50	<b>Secrete pentru economisirea energiei</b>	56
<b>Pornirea, oprirea</b>	51	<b>Zgomote în timpul funcționării</b>	57
Pornirea aparatului	51	<b>Înlăturarea unor mici defecțiuni</b>	58
Reglarea temperaturii	51	Ce este de făcut, dacă ...	58
Oprirea aparatului	51	<b>Serviciul clienți</b>	59
Scoaterea din funcțiune a aparatului	51	Plăcuța de tip	59
<b>Ordonarea alimentelor</b>	52	<b>Atenție la zonele reci din compartimentul de răcire!</b>	60
De avut în vedere la ordonarea alimentelor	52		
Exemplu de ordonare	52		
Dotarea interioară	52		

## Indicații referitoare la salubritate

### Salubritatea ambalajului

Ambalajul vă protejează aparatul de defecțiuni în timpul transportului. Toate materialele folosite sunt ecologice și reutilizabile. Vă rugăm să contribuiți și dvs.: salubritate ambalajul conform regulilor ecologice.

Asupra modurilor de salubritate vă rugăm să vă interesați la comerciantul dvs. de specialitate sau la Administrația comunală.



#### Avertizare

Nu încredințați copiilor ambalajul sau părți ale acestuia. Pericol de asfixiere datorită cartonului pliat și al foliilor!

### Salubritatea aparatului vechi

Aparatele vechi nu sunt deșeurile fără valoare! Printr-o salubritate ecologică pot fi recuperate materii prime valoroase.



Acest aparat este marcat conform Directivei europene 2002/96/CE privind aparatele electrice și electronice (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Directiva oferă cadrul pentru o reprimire și valorificare a aparatelor vechi valabilă în toată UE.



#### Avertizare

La aparatele care se scot din uz:

Se scoate ștecherul de rețea.

Se separă cablul de racordare și se îndepărtează împreună cu ștecherul de rețea.

Aparatele frigorifice conțin soluții frigorifice și gaze în izolație. Soluțiile frigorifice și gazele trebuie salubritate în mod profesional. Nu deteriorați țevile circuitului de soluție frigorifică până la salubritate profesională.

## Indicații de siguranță

Înainte de punerea în funcțiune a aparatului citiți cu atenție informațiile menționate în indicațiile de folosire și de montaj. Veți primi indicații importante pentru instalarea, folosirea și întreținerea aparatului

Păstrați informațiile de folosire și montaj pentru un eventual deținător ulterior.

Producătorul nu răspunde, dacă nu au fost respectate următoarele indicații:



**Acest aparat conține soluția de răcire Isobutan (R 600a) în cantitate mică, un gaz natural cu grad mare de suportabilitate pentru mediu, dar inflamabil. Aveți grijă la transportarea și instalarea aparatului, să nu se deterioreze piese ale circuitului substanței de răcire. În caz de deficiențe se vor evita focul deschis și sursele de aprindere și se va aerisi camera în care se află aparatul timp de câteva minute.**

- Nu folosiți în nici un caz un aparat de curățire cu abur pentru curățire sau dezghețare. Aburul poate ajunge la părțile sub tensiune ale aparatului și poate provoca un scurtcircuit sau o electrocutare.
- Nu folosiți aparate electrice înăuntrul aparatului.
- Nu puneți în funcțiune un aparat defect, în caz de dubii întrebați la furnizor
- Faceți racordarea și instalarea conform instrucțiunii de montaj. Condițiile de racordare electrică trebuie să corespundă cu indicațiile de pe plăcuța de tip.
- Siguranța electrică a aparatului este asigurată, când sistemul de împământare al instalației casei este instalat conform instrucțiunilor.
- În caz de greeșeli la întreținere și la curățire se va despărți aparatul de rețea. Se scoate fișa din rețea sau se va opri siguranța. Se va trage de fișă, nu de cablul de racordare.
- Reparațiile la aparatele electrice trebuie făcute numai de specialiști. Din cauza unor reparații necorespunzătoare pot apărea pericole considerabile pentru utilizator.
- Alcoolul cu procent ridicat poate fi păstrat numai în poziție verticală și închis ermetic. Nu se vor păstra în aparat gaze inflamabile (de ex. tuburi cu frișcă, spray-uri și altele) și substanțe explozive – pericol de explozie!
- Nu se vor deteriora piesele circuitului substanței de răcire, de ex. prin înțeparea canalelor de substanță de răcire ale vaporizatorului cu obiecte ascuțite, îndoirea de conducte, răzuirea de suprafețe ș.a.m.d. Stropii de substanță de răcire pot provoca rănirea ochilor.
- Orificiile de aerisire pentru aparat nu se vor acoperi și nu se vor așeza obiecte în dreptul lor.
- Soclul, sertarele, ușile etc., nu vor fi folosite în mod abuziv ca treaptă de pășire sau ca sprijin.
- Nu lăsați copiii să se joace cu aparatul. În nici un caz copii nu ar trebui să se așeze de ex. pe sertare sau să se agațe de ușă.
- La aparatele echipate cu broască se va păstra cheia în locuri inaccesibile copiilor.
- Înghețata pe băț și cuburile de gheață nu se vor introduce în gură direct din congelator (pericol de arsură prin temperaturi foarte scăzute).
- Lichidele în sticle și cutii, în special lichidele cu conținut de acid carbonic nu se vor păstra în compartimentul de congelare. Sticlele și cutiile se sparg.
- Alimentele congelate nu se vor apuca cu mâinile ude, mâinile pot îngheța.

## Prevederi

Aparatul este indicat pentru răcirea și congelarea de alimente și pentru prepararea cuburilor de gheață.

El este destinat pentru uz casnic.

În cazul utilizării în întreprinderi trebuie avute în vedere prevederile valabile pentru activitatea respectivă.

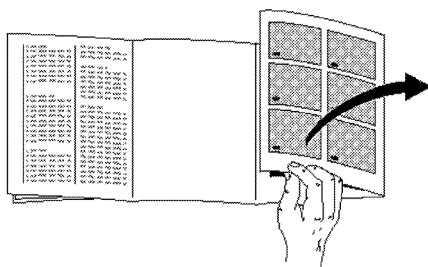
El corespunde prescripției pentru instalații frigorifice privind protejarea de accidente (VBG 20).

Circuitul materialului de răcire trebuie verificat în ceea ce privește etanșeitătea.

Acest produs corespunde prescripțiilor de siguranță pentru aparatele electrice.

Aparatul este conceput ca un aparat independent. El nu trebuie instalat ca un aparat încorporat.

## Să ne cunoaștem aparatul



Vă rugăm ca înainte de citire să desfășurați ultimele pagini cu desene.

Instalația de utilizare este valabilă pentru mai multe modele. Sunt posibile diferențe de dotare sau abateri de detaliu la ilustrații.

## Vedere generală

Fig. 1

- 1 Iluminare interioară
  - 2 Suport
  - 3 Suport pentru sticle
  - 4 Cutia pentru fructe
  - 5 Jgheab pentru scurgerea apei dezghețate
  - 6 Cutia pentru legume și fructe
  - 7 Suport cu clapă
  - 8 Suport pentru ouă
  - 9 Suport pentru piese mici
  - 10 Suport pentru sticle mici
  - 11 Suport pentru sticle mari, pungi de lapte ș.a.m.d.
  - 12 Suporturi congelator
  - 13 Tava pentru produse congelate
  - 14 Calendar de congelare
- A Compartiment de răcire  
B Compartiment de congelare

## Instalarea aparatului

### Atenție la temperatura mediului înconjurător

În funcție de "clasa de climă", care este pe plăcuța de tip în interiorul aparatului dvs. în stânga sus (Fig. 16), aparatul dvs. poate fi folosit la următoarele temperaturi ale mediului:

Clasa de climă	temperatura mediului de la ... până la
SN	+10 °C până +32 °C
N	+16 °C până +32 °C
ST	+16 °C până +38 °C
T	+16 °C până +43 °C

Dacă temperatura mediului scade sub limita inferioară, se diminuează durata de viață a dispozitivului de răcire. Aceasta face ca în compartimentul de congelare să nu se producă suficient frig. În cazuri extreme alimentele congelate se pot decongela.

Aparatele care sunt dotate cu comutator de compensare a temperaturii (Fig. 2/A) pot fi folosite la temperaturi ale mediului de sub +12 °C, după ce a fost apăsat comutatorul.

**În cazul în care comutatorul este acționat, devine vizibil marcajul său roșu** (Fig. 2/A).

Îndată ce temperatura camerei depășește limita temperaturii mediului de +12 °C, comutatorul trebuie dezactivat.

### Locul de instalare

Pentru instalare este indicată o cameră uscată, cu posibilitate de aerisire. Locul de instalare nu ar trebui să fie expus razelor solare directe și să nu se afle în apropierea unei surse de căldură cum ar fi cuptorul, caloriferul etc. Dacă instalarea lângă o sursă de căldură este inevitabilă, folosiți o placă de izolare adecvată sau păstrați următoarele distanțe față de sursa de căldură:

față de plite electrice 3 cm,

față de focare de ardere cu combustibil lichid sau cărbune 30 cm.

În cazul instalării lângă un alt aparat de răcire sau de congelare este necesară o distanță laterală de minimum 2 cm pentru a evita formarea apei de condens.

### Instalarea

Aparatul trebuie să stea fix și plan. Neregularități ale podelei trebuie compensate prin reglarea celor două picioare cu șuruburi din partea din față.

### Racordul electric

Aparatul poate fi racordat numai la curent alternativ 220–240 V/50 Hz printr-o priză cu contact de protecție instalată regulamentar. Priza trebuie asigurată cu o siguranță de 10–16 A.

La aparatele care sunt folosite în țări neeuropene, trebuie verificat pe plăcuța de tip, dacă tensiunea și felul curentului indicate corespund cu valorile rețelei de curent.

Plăcuța de tip se găsește în compartimentul de răcire în stânga sus (Fig. 16).

O eventuală înlocuire a cablului de alimentare de la rețea trebuie să se facă numai de către un specialist.

### Aerisirea

Aerul încălzit din spatele aparatului trebuie să circule nestingherit. Altfel dispozitivul de răcire trebuie să lucreze mai mult, ceea ce crește consumul de curent. Din acest motiv nu trebuie acoperite orificiile de aerisire (Fig. 9).

### După transport ...

Aparatul poate fi pus în funcțiune imediat.

### Înlocuirea opritorului ușii

Vor fi făcuți pașii de lucru în ordinea arătată (Fig. 17).

## Pornirea/oprirea

### Pornirea aparatului

Rotiți regulatorul de temperatură în compartimentul de răcire în poziția "0". Aparatul începe să răcească, iluminatul interior este aprins când ușa este deschisă (Fig. 2/1).

### Reglarea temperaturii

Pentru a regla temperatura, rotiți regulatorul de temperatură până la una din cifre (Fig. 2/1).

Temperatura este reglabilă fără trepte.

Dacă regulatorul de temperatură este poziționat pe o cifră mai mare, atunci în compartimentul de răcire și în cel de congelare se instalează o temperatură mai scăzută.

Noi recomandăm ca regulatorul de temperatură să fie adus în următoarele poziții:

- Pentru depozitarea de alimente pe termen scurt în compartimentul de congelare alegeți o cifră mai joasă (funcționare în regim de economisire de energie).
- Pentru depozitarea de alimente congelate pe termen lung în compartimentul de congelare și pentru congelarea de alimente proaspete alegeți cifra medie.

### Indicații

- Temperatura în compartimentul de răcire este influențată de temperatura mediului, de cantitatea și temperatura alimentelor proaspete precum și de frecvența deschiderii ușii aparatului. În caz de nevoie se poate modifica reglarea regulatorului de temperatură.
- În timpul funcționării agregatului frigorific se formează în partea din spate a compartimentului de răcire perle de apă sau brumă. Nu este necesară răzuirea stratului de brumă sau ștergerea perlelor de apă, deoarece peretele din spate se dezgheață automat. Apa de dezghețare este captată în jgheabul de scurgere, este dirijată spre agregatul frigorific și acolo se evaporă (Fig. 10/B).
- Părțile frontale ale aparatului se încălzesc ușor parțial, ceea ce împiedică formarea de apă de transpirație în zona garniturii de etanșare a ușii.

### Oprirea aparatului

Beculețul temperaturii (Fig. 2/1) se stinge și cu aceasta s-a oprit răcirea și iluminarea.

### Scoaterea din funcțiune a aparatului

Dacă aparatul urmează a nu fi folosit o perioadă mai lungă de timp, se scoate ștecherul din priză, se dezgheață și se curăță aparatul, se lasă ușile deschise.

## Ordonarea alimentelor

### De avut în vedere la ordonarea alimentelor

- Mâncărurile și băuturile calde se vor lăsa să se răcească în afara aparatului.
- Alimentele se vor ordona pe cât este posibil ambalate sau bine acoperite. Astfel se păstrează aroma, culoarea, umiditatea și prospețimea și se evită transmiterea gustului. Neambalate se păstrează numai legumele, fructele și salata în cutiile pentru legume.
- Nu se va aduce ulei și grăsime în contact cu părțile din material plastic și cu garnitura ușii (acestea pot deveni poroase).
- Nu se vor păstra în aparat substanțe explozibile, iar alcoolul cu procent ridicat se va păstra numai închis, în poziție verticală – pericol de explozie!
- În compartimentul de răcire zonele cele mai reci la peretele din spate și deasupra suportului cel mai de jos. Folosiți aceste zone pentru alimentele sensibile.
- Sticlele cu lichide, care pot îngheța, nu se vor păstra în compartimentul de congelare. La congelare sticlele se sparg.

### Exemplu de ordonare

Fig. ①

În **compartimentul de congelare (B)** se congelează și se păstrează alimente și se prepară gheață.

Pe **grătare (2)** de sus în jos produse de brutărie, mâncăruri gătitе, produse lactate, carne și mezeluri.

În **cutia de legume (6)** legume, fructe, salată

În **suporturi (11)** sticle mari

Pe **suporturile pentru sticle (3)** sticle

În **suport (8)** ouă

### Dotarea interioară

Suporturile din compartimentul de răcire pot fi mutate și când ușa este deschisă la 90°. Pentru mutarea suporturilor acestea se trag în față, se apleacă, se scot și se reasează în poziția dorită (Fig. ④)

Toate suporturile și cutiile în ușă pot fi scoase pentru curățire.

Pentru scoatere cutiile și suporturile se ridică (Fig. ⑤)

**Suporturi pentru sticle** (Fig. ⑭/3)

Suporturile pentru sticle împiedică răsturnarea sticlelor la deschiderea și închiderea ușii.



## Congelarea și păstrarea alimentelor și prepararea cuburilor de gheață

### Compartimentul de congelare

Compartimentul de congelare este indicat pentru păstrarea de alimente congelate, pentru congelarea de alimente și pentru producerea de cuburi de gheață.

### Indicație

Dacă temperatura mediului scade sub +12 °C, atunci se micșorează timpul de funcționare al agregatului frigorific. Aceasta face ca să nu fie răcit suficient compartimentul de congelare, ceea ce poate duce în caz extrem la dezghețarea alimentelor. Aparatele dotate cu comutator de compensare a temperaturii (Fig. ②/A) pot, după ce a fost acționat comutatorul, să fie folosite la o temperatură a mediului de sub +12 °C. **Dacă este pornit comutatorul, devine vizibil marcajul roșu al acestuia** (Fig. ②/A). Îndată ce temperatura camerei a depășit limita de temperatură de +12 °C, comutatorul trebuie dezactivat.

### De avut în vedere la cumpărarea de alimente congelate

- Fiți atenți la ambalaj, să nu fie deteriorat.
- Termenul de valabilitate să nu fie depășit.
- Indicatorul de temperatură al lăzii frigorifice de vânzare să fie la -18 °C sau mai rece.
- Alimentele congelate se vor cumpăra la urmă și se vor transporta repede acasă bine ambalate în hârtie de ziar sau într-o cutie frigorifică și se așează în congelator.

### Capacitatea de congelare

Capacitatea de congelare exactă a aparatului dvs. este menționată pe plăcuța de tip.

### Congelarea alimentelor

Dacă congelăm singuri alimentele, vom folosi numai alimente proaspete, ireproșabile.

#### Pentru congelare sunt indicate:

Carne și mezeluri, pui și vânat, pește, legume, verdețuri, fructe, produse de brutărie, pizza, mâncăruri preparate, resturi de mâncare, gălbenuș și albuș de ou.

#### Pentru congelare nu sunt indicate:

Ouă întregi în coajă, smântână și maioneză, salată din frunze, ridichi, ridichi de lună și ceapă.

### Opărirea legumelor și fructelor

Pentru ca să se păstreze culoarea, gustul, aroma și vitamina „C” legumele și fructele vor fi opărite înainte de congelare (La opărire se scufundă pentru scurt timp legumele și fructele în apă clocotită. – Literatura despre congelare, în care este descrisă și opărirea, se găsește în librării.)

## Congelarea și păstrarea alimentelor și prepararea cuburilor de gheață

### Ambalarea alimentelor

Mărfurile se ambalează în porții pentru gospodăria dvs.

Legumele și fructele nu mai mult de 1 kg.

Carnea se porționează la 2,5 kg. Porțiile mai mici îngheață mai repede și calitatea se păstrează cel mai bine așa la dezghețare și pregătire.

Alimentele se ambalează vidate pentru ca să nu-și piardă gustul sau să nu se usuce.

#### Pentru ambalare sunt indicate:

Folii din material plastic, folii tip furtun din polietilenă, folii din aluminiu și cutii de congelare. Aceste produse le găsiți în comerțul de specialitate.

#### Neindicate sunt:

Hârtia de ambalaj, hârtia de pergament, celofanul, pungile de gunoi și pungile folosite de la cumpărături.

Alimentele se pun în ambalaj, se scoate aerul prin presare și se închide ambalajul etanș.

#### Pentru închidere sunt indicate:

Inele de cauciuc, clipsuri din material plastic, fire de legat, benzi adezive rezistente la rece sau altele asemănătoare. Pungile și foliile tip furtun din polietilenă pot fi lipite cu un aparat de sudat folii.

### Capacitatea de congelare

Alimentele ar trebui să înghețe repede până la miez. Numai așa se păstrează vitaminele, valoarea nutritivă, aspectul și gustul. Din acest motiv nu depășiți capacitatea de congelare a aparatului dvs.

La congelarea în tăvi de congelare capacitatea de congelare maximă se diminuează puțin. Tava cea mai de jos va fi folosită numai pentru păstrarea alimentelor congelate.

Capacitatea de congelare exactă a aparatului dvs. este menționată pe plăcuța de tip.

### Prepararea gheții

#### Atenție

Nu se vor folosi preparatoare electrice de cuburi de gheață în congelator.

#### Producerea de cuburi de gheață

Tăvițe pentru gheață se găsesc în comerțul de specialitate.

Se umple tava cu apă  $\frac{3}{4}$  și se așează în compartimentul de congelare. Pentru desprinderea cuburilor de gheață se ține puțin tava sub apă curentă sau se vântură ușor.

## Dezghețarea

### Compartimentul de răcire

Compartimentul de răcire se dezgheată automat. Apa de dezghețare este preluată în jgheabul apei de dezghețare (Fig. 9/B), este condusă spre dispozitivul de răcire și acolo se evaporă. Jgheabul și orificiul de evacuare trebuie păstrate mereu curate, pentru ca apa de dezghețare să poată curge fără piedici.

### Dezghețarea compartimentului de congelare

**Compartimentul de congelare nu se dezgheată automat pentru că alimentele congelate nu trebuie să se dezghețe. Un strat gros de brumă sau de gheață înrăutățește transmiterea frigului la alimente și duce la creșterea consumului de curent.**

În nici un caz nu se va desprinde bruma sau gheața cu cuțitul, pentru că ar putea fi găurit vaporizatorul compartimentului de congelare.

Stropii de substanță de răcire pot duce la rănirea ochilor sau se pot aprinde.

Dacă compartimentul de congelare are multă gheață, el ar trebui dezghețat.

Procedați după cum urmează:

- scoateți alimentele congelate, înveliți-le în hârtie de ziar și depozitați-le într-un loc răcoros.
- Se scoate fișa din priză.
- Se lasă ușa deschisă, se șterge apa de dezghețare cu cârpa sau cu buretele.
- Compartimentul de congelare se șterge curat, se pornește aparatul din nou și se introduc alimentele congelate.

### Ajutoare de dezghețare

Pentru grăbirea procesului de dezghețare este cel mai bine să se așeze o oală cu apă fierbinte cu un suport pe fundul compartimentului de congelare.

În nici un caz nu se vor așeza în aparat aparate electrice de încălzit, lumânări sau lămpi de petrol pentru dezghețare.

Atenție la folosirea spray-urilor de dezghețare, acestea pot forma gaze explozibile, la folosirea solvenților, care deteriorează materialul plastic, pot fi dăunătoare pentru sănătate sau pot provoca coroziuni.

## Curățirea

Înainte de curățire se soate din principiu fișa sau se deșurubează siguranța.

**Nu se va folosi curățitor cu abur sau cu abur sub presiune. Aburul cald poate deteriora suprafețele și partea electrică – pericol de electrocutare.**

**În consecință ar avea un efect negativ asupra siguranței electrice a aparatului.**

Compartimentul de răcire se curăță odată pe lună. Curățirea compartimentului de congelare ar trebui să se facă după fiecare dezghețare.

Apa de curățire nu trebuie să ajungă în armătura de control și la iluminare. Pentru curățirea întregului aparat în afară de garnitura ușii este indicată apa călduță cu un detergent blând, ușor dezinfectant, de ex. pentru spălat mâinile. Neindicate sunt materialele de curățat cu conținut de nisip sau de acizi respectiv solvenții chimici.

Pentru a evita pozițiile mate nu se vor folosi nici materialele de curățire denumite „fără praf de curățat”

Garnitura ușii se va șterge doar cu apă curată și se freacă bine până devine uscată.

Jgheabul colector (Fig. 10/B) și orificiul de evacuare din compartimentul de răcire se va curăți mai des pentru ca apa de dezghețare să se poată scurge fără piedici. Fiți atenți ca să nu curgă apă de curățire prin orificiul de scurgere în tava de evaporare.

## Secrete de economisire a energiei

- Așezați aparatul într-o cameră răcoasă, bine aerisită, protejați-l de razele directe ale soarelui și nu-l așezați în zona unei surse de căldură (calorifer, etc).
- Nu așezați obiecte în dreptul orificiilor de aerisire ale aparatului.
- Mâncărurile calde vor fi puse în aparat abia după ce au fost răcite.
- Pentru dezghețare așezați alimentele congelate în compartimentul de răcire. Prin aceasta folosiți frigul din elementele congelate pentru răcirea alimentelor din compartimentul de răcire.
- Dezghețați compartimentul de congelare când se formează gheață. Un strat gros de gheață înrăutățește transmiterea frigului asupra alimentului congelat și duce la creșterea consumului de curent.
- Pentru umplere și golire ușile aparatului se vor deschide cât se poate de puțin. Cu cât mai puțin este deschisă ușa aparatului de la compartimentul de congelare, cu atât mai mică este formarea gheții în compartimentul de congelare.
- Trebuie respectată o distanță de 60 mm față de peretele din spate. Astfel aerul încălzit poate circula fără piedici.

## Indicații referitoare la zgomotele în timpul funcționării

### Zgomote în timpul funcționării

Pentru a păstra constantă temperatura aleasă, aparatul dvs. pornește din timp în timp un compresor.

Zgomotele care apar se datorează funcționării. Ele se diminuează automat, îndată ce aparatul a atins temperatura de funcționare.

**Bâzâitul** vine de la motor (compresor).

El poate fi pentru scurt timp ceva mai tare când motorul pornește.

**Bolboroseala, gălgâiala sau zumzetul** sunt zgomote care vin de la soluția de răcire care curge prin țevi.

Întotdeauna când termostatul pornește sau oprește motorul se aude un **clic**.

La un aparat cu ventilator se poate auzi un ușor zgomot de la curentul de aer din interiorul aparatului.

**Dacă zgomotele produse de funcționare sunt prea tari, aceasta poate avea cauze simple care se pot înlătura foarte ușor.**

### Aparatul nu este plan

Rugăm îndreptați aparatul cu ajutorul unei bule de aer. Folosiți pentru aceasta picioarele cu șurub sau puneți ceva dedesubt.

### Aparatul „se reazămă”

Rugăm îndepărtați aparatul de mobila sau aparatele de care se reazămă.

### Sertare, coșuri sau suprafețe de depozitare se clatină sau sunt înțepenite

Verificați părțile care se pot scoate și eventual introduceți-le din nou.

### Sticlele și vasele se ating

Îndepărtați ușor sticlele sau vasele unele de altele.

## Înlăturarea unor mici defecțiuni

### Defecțiuni

Înainte de a chema serviciul clienți, verificați vă rog, dacă nu puteți înlătura singur defecțiunea cu ajutorul indicațiilor de mai jos. În cazurile de consultanță trebuie să preluați – și în perioada de garanție – costurile pentru trimiterea unui monteur.

### Ce este de făcut, dacă...

... iluminatul interior nu funcționează, dar dispozitivul de răcire funcționează?

Verificați dacă întrerupătorul de lumină poate fi mișcat. Dacă se poate mișca, becul este defect.

### Schimbarea becului

Se scoate fișa de rețea a aparatului sau se deșurubează siguranța din tablou.

Se scoate grătarul de acoperire prin tragere în față. (Fig. 12/B)

Se schimbă becul: 220–240 V, max. 25 W, E14.

Dacă întrerupătorul de lumină este înțepenit (Fig. 12/A), atunci chemați serviciul clienți.

### ... alimentele congelate s-au lipit?

Alimentele congelate se vor desprinde cu un obiect bont, de ex. cu o lingură.

### ... compartimentul de congelare are un strat gros de gheață?

Se dezgheață compartimentul de congelare și se curăță.

Fiți atenți la reintroducerea alimentelor congelate, ca ușa compartimentului de congelare să se închidă bine.

### ... fundul compartimentului de răcire este umed?

Eventual este astupat orificiul de scurgere a apei de dezghețare (Fig. 10). Se eliberează orificiul de scurgere cu un bețișor.

## Înlăturarea unor mici defecțiuni

### Ce este de făcut, dacă...

#### ... temperatura în compartimentul de răcire este prea scăzută?

Poziționați regulatorul de temperatură pe o cifră joasă (Fig. ②/1).

Eventual a fost pusă o cantitate prea mare de alimente proaspete în compartimentul de congelare. Aceasta face ca dispozitivul de răcire să funcționeze timp îndelungat. Prin aceasta se răcește mai tare și compartimentul de răcire.

Nu depășiți „capacitatea de congelare maximă”, vezi plăcuța de tip Fig. ⑩.

#### ... frecvența de pornire și durata de pornire a dispozitivului de răcire crește?

Ușa a fost deschisă prea des sau au fost puse cantități mari de alimente proaspete.

Verificați dacă orificiul de intrare al aerului jos în soclu sau orificiul de ieșire a aerului nu sunt acoperite.

#### ... în compartimentul de congelare este prea cald și alimentele congelate se dezgheață?

Eventual temperatura camerei în care se află aparatul este mai joasă de +12 °C. Aceasta face ca dispozitivul de răcire să funcționeze puțin.

Dacă aparatul este dotat cu un comutator de compensare a temperaturii (Fig. ②/A), poziționați-l pe "PORNIT". (Dacă este pornit comutatorul devine vizibil marcajul roșu al acestuia.)

#### ... frigiderul nu mai are capacitate de răcire?

Verificați

- dacă termostatul (Fig. ②/1) este poziționat pe o cifră între 1 și 5. În acest caz și dacă iluminarea nu funcționează verificați,
- dacă siguranța de la tablou este scoasă,
- dacă fișa de rețea a aparatului este bine fixată în priză.

### Serviciul clienți

Dacă defecțiunea nu poate fi înlăturată cu ajutorul indicațiilor sus menționate, vă rugăm să chemați serviciul clienți. În acest caz nu executați alte lucrări singuri, mai ales la părțile electrice ale aparatului. Nu deschideți ușa inutil și des pentru a evita pierderea de frig.

Numărul de telefon al serviciului clienți îl găsiți în lista anexată a serviciilor pentru clienți sau în cartea de telefon a întreprinderilor.

### Plăcuța de tip

Vă rugăm ca la cererea serviciului clienți să indicați numărul E și numărul FD. Aceste date le găsiți pe plăcuța de tip sus în stânga în compartimentul de răcire (Fig. ⑩).

ro

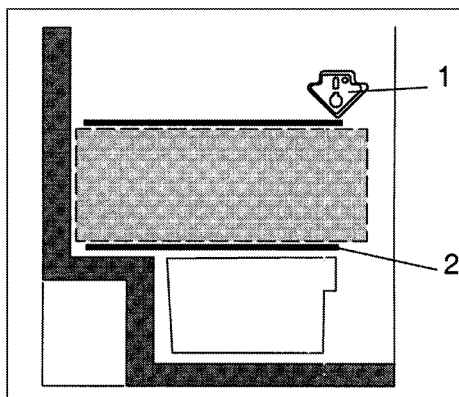
## Atenție la zonele reci în compartimentul de răcire

Prin circulația aerului în compartimentul de răcire se produc zone cu temperaturi diferite.

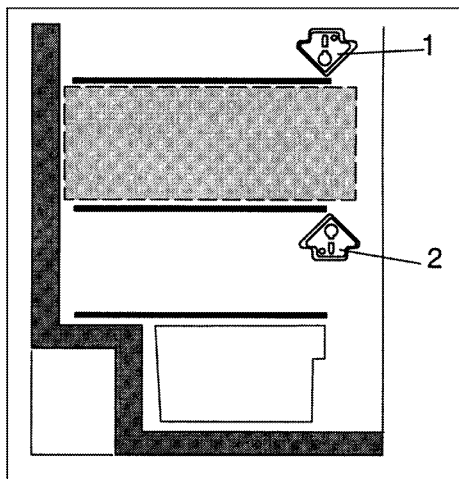
Zona pentru alimente sensibile este în funcție de model, jos de tot între săgeata imprimată

lateral și suportul de sticlă aflat dedesupt (Fig. 1/1 și 2) sau între cele 2 săgeți (Fig. 2/1 și 2).

Ideal pentru păstrarea cărnii, peștelui, mezelurilor, amestecurilor de salată și altele.



1



2



## Vsebina

	Stran		Stran
<b>Navodila glede odvoza na odpad</b>	62	<b>Zamrzovanje in shranjevanje živil, ter priprava ledu</b>	68
Odvoz starega aparata na odpad	62	Pregradek za zamrzovanje	68
Odvoz embalaže novega aparata na odpad	62	Pri nakupu globoko zamrznjenih jedi, posvetite posebno pozornost	68
<b>Varnostna navodila</b>	63	Ko sami zamrzujete živila	68
<b>Namen</b>	64	Pakiranje živil	68
<b>Spoznajte aparat</b>	64	Kapaciteta zamrzovanja	69
<b>Postavitev aparata</b>	65	Priprava ledu	69
Postavitev aparata	65	Odmrzovanje zamrznjenih živil	69
Temperatura okolice	65	<b>Tajanje</b>	70
Kraj postavitve	65	Hladilni prostor	70
Priklop na električni tok	65	Tajanje zamrzovalnega predala	70
Postavitev	65	Pomoč pri tajanju	70
Prezračevanje	65	<b>Čiščenje</b>	71
Po transportu ...	65	<b>Nasveti za prihranek energije</b>	71
Sprememba okovja na vratih	65	<b>Navodilo glede šumov pri obratovanju</b>	72
<b>Vklop, izklop</b>	66	<b>Manjše motnje odpravite sami</b>	73
Vklop aparata	66	Kaj ukreniti, če ...	73
Nastavitev temperature	66	<b>Servisna služba</b>	74
Izklop aparata	66	Tipska ploščica	74
Izklop aparata za daljši čas	66	<b>Upoštevajte območja hladu v hladilnem prostoru!</b>	75
<b>Razporejanje živil</b>	67		
Pri razporejanju posebno pazite	67		
Primer razporejanja	67		
Notranja oprema	67		

sl

## Navodila za odlaganje dotrajanega aparata

### Odlaganje embalaže novega aparata

Embalaža ščiti vaš aparat pred poškodbami med transportom.

Vsi uporabljeni materiali so okolju prijazni in se jih lahko reciklira.

Prosimo, da pomagate pri tem: odložite embalažo okolju prijazno.

O sodobnih načinih odlaganja se pozanimajte pri vašem strokovnem prodajalcu, ali pri vaši pristojni lokalni upravi.




#### Opozorilo

Ne dovolite otrokom, da se igrajo z embalažo. Nevarnost zadušitve v zviti kartonskih škatlah in folijah!

### Odlaganje dotrajanega aparata

Stari aparati niso brezvreden odpad!

Z okolju prijaznim odlaganjem se lahko reciklirajo vredne surovine.

 Ta aparat je označen v skladu z evropsko smernico 2002/96/EU, ki se nanaša na stare električne in elektronske aparate (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Smernica daje okvir za vračilo in ponovno uporabo starih aparatov širom EU.



#### Opozorilo

Pri odsluženih aparatih

Izvlomite omrežni vtič.

Prerežite priključno vrv in jo odstranite skupaj z omrežnim vtičem.

Hladilne naprave vsebujejo hladilna sredstva in izolacijske pline. Hladilna sredstva in izolacijski plini zahtevajo pravilno odlaganje. Cevi, ki se uporabljajo za cirkulacijo hladilnega sredstva ne smete poškodovati pred strokovnim odlaganjem.

## Varnostna navodila

Prosimo, da pred spuščanjem aparata v pogon skrbno preberete informacije v navodilu za uporabo in montažo. Le te vsebujejo pomembna navodila za postavitve, uporabo in vzdrževanje aparata.

Navodilo za uporabo in montažo skrbno shranite za morebitnega naslednjega uporabnika.

Proizvajalec ne bo jamčil, če ne boste upoštevali naslednjih navodil:



**Ta aparat vsebuje v manjši količini hladilno sredstvo izobutan (R 600 a), naravni plin zelo okolju prijazen, toda vnetljiv.**

**Pri transportu in postavitvi aparata pazite, da ne boste poškodovali delov cirkulacijskega hladilnega sistema. V primeru poškodb, se izogibajte odprtega plamena ali virov ognja, ter prezračite za nekaj minut prostor v katerem je aparat.**

- Za čiščenje ali tajanje ne smete v nobenem primeru uporabljati aparata za čiščenje s paro. Para lahko pride v dele aparata, ki so električno prevodni in povzročijo kratek stik ali tokovni sunek.
- V notranjosti aparata ne smete uporabljati drugih električnih aparatov.
- Poškodovanega aparata ne smete vklopiti. V primeru dvomov, povprašajte pri dobavitelju.
- Priklop in postavitve opravite po navodilu za postavitve. Električni priključek mora ustrezati podatkom s tipske ploščice.
- Električna varnost aparata je zajamčena, samo če je hišni sistem ozemljitve izpeljan v skladu s predpisi.
- V primeru okvare, pri vzdrževanju in čiščenju, iztaknite aparat iz električnega omrežja. Izvlecite omrežni vtič ali izklopite varovalko. Potegnite za omrežni vtič in ne za priključno vrvico.
- Popravila na električnih aparatih lahko opravijo samo strokovnjaki. Zaradi nestrokovnih popravil, lahko nastanejo velike nevarnosti za uporabnika.
- Visokoprocentni alkohol mora biti dobro zaprt in v navpičnem položaju. Proizvode z vnetljivimi pogonskimi plini (npr. razpršilec smetane, spray-doze itd.) in eksplozivne snovi, ne smete hraniti v aparatu – nevarnost eksplozije!
- Delov cirkulacijskega hladilnega sistema ne smete poškodovati tako, da npr. preluknjate z ostrim predmetom kanal hladilnega sredstva izparilnika, zvijete cevovod, odrgnete površinsko zaščitno plast itd. Hladilno sredstvo lahko poškoduje oči.
- Odprt in za dovod in odvod zraka za aparate ne pokrivajte in jih ne oblagajte.
- Spodnje plošče, delov, ki se izvlečejo, vrat itd. ne zlorablajte kot desko na katero boste stopili ali se oprli.
- Ne dovolite otrokom, da se igrajo z aparatom. Otroci v nobenem primeru ne smejo plezati na dele, ki se izvlečejo, ali se obešati na vrata.
- Pri aparatih, ki so opremljeni z dodatno ključavnico, shranjujte ključ nedosegljiv otrokom.
- Sladoleda na palički in kockic ledu, ne smete dati v usta neposredno iz zamrzovalnega prostora (nevarnost zmrzlin zaradi izredno nizkih temperatur).
- Tekočine v steklenicah in pločevinkah, zlasti pa napitkov, ki vsebujejo ogljikov dioksid, ne hranite v zamrzovalnem prostoru. Steklenice in pločevinke lahko počijo.
- Zamrznjenih živil ne dotikajte z mokrimi rokami, ker se lahko roke zalepijo za njih.

sl

## Namen

Aparat je primeren za hlajenje in zamrzovanje živil in za pripravo ledu.

Namenjen je za gospodinjstvo uporabo.

Za uporabo v gospodarstvu, upoštevajte določila, ki veljajo za gospodarstvo.

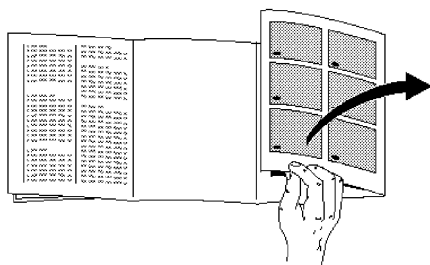
Ustreza predpisom o zaščiti pred nezgodami za hladilne naprave (VBG 20).

Cirkulacijski hladilni sistem je preizkušen na neprepustnost.

Ta proizvod ustreza relevantnim varnostnim določilom za električne aparate.

Aparat je zamišljen kot stoječi aparat. Ne smete ga postavljati kot aparat za vgraditev.

## Spoznavanje aparata



Preden začnete brati, odprite zadnje strani s slikami.

Navodilo za uporabo velja za več modelov, odstopanja od opreme in podrobnosti na slikah so možna.

## Splošni videz

Slika 1

- 1 Notranja osvetlitev in regulator temperature
  - 2 Polica
  - 3 Police za odlaganje steklenic
  - 4 Posoda za sadje
  - 5 Odvodni žleb za odtajano vodo
  - 6 Posoda za zelenjavo in sadje
  - 7 Posoda za jajca
  - 8 Polica za majhne dele
  - 9 Pregradek za odlaganje manjših steklenic
  - 10 Stelaža za male steklenice)
  - 11 Stelaža za velike steklenice, vrečke z mlekom itd.
  - 12 Police za zamrzovanje
  - 13 Posoda za zamrznjena živila
  - 14 Koledar zamrzovanja
- 
- A Hladilni prostor  
B Zamrzovalni pregradek

## Postavitev aparata

### Upoštevajte temperaturo okolja

Odvisno od „Klimatskega razreda“, ki se nahaja na tipski ploščici v notranjosti aparata zgoraj levo (slika 16), se vaš aparat lahko uporablja pri naslednjih navedenih temperaturah okolja :

Klimatski razred	Temperatura okolja od ... do
SN	+10 °C do +32 °C
N	+16 °C do +32 °C
ST	+16 °C do +38 °C
T	+16 °C do +43 °C

Če pade temperatura okolja pod spodnjo mejo, se bo skrajšal čas delovanja hladilnega stroja. Zaradi tega bo hlajenje v zamrzovalnem pregradku nezadostno. Lahko se celo, zamrznjena živila odtajajo.

Aparate, ki so opremljeni s stikalom za izravnavo temperature (Slika 2/A), lahko, potem, ko najprej pritisnete stikalo, uporabljate pri temperaturi okolja pod +12 °C.

**Kadar je stikalo vklopljeno, postane vidna njegova rdeča oznaka** (Slika 2/A).

Brž ko prekorači sobna temperatura mejo temperature okolja +12 °C, se mora stikalo ponovno izklopiti.

### Mesto postavitve

Za postavitev je primeren suh prostor, ki se ga da prezračevati. Mesto postavitve ne sme biti izpostavljeno neposrednim sončnim žarkom in ne sme biti v bližini toplotnega vira, kot je štedilnik, radiator itd. Če je postavitev v bližini nekega toplotnega vira neizogibna, uporabite primerno izolacijsko ploščo, ali upoštevajte naslednje minimalne razdalje od toplotnega vira:

Od električnega štedilnika 3 cm  
 Od kombiniranega štedilnika na olje ali premog 30 cm.

V primeru postavitve zraven nekega drugega hladilnika ali zamrzovalnika, mora minimalna bočna razdalja biti 2 cm, da bi se izognili pojavu kondenzirane vode.

### Postavitev

Aparat mora stati trdno in ravno. Neravnine na tleh poravnajte s pomočjo dveh navojnih nogic na sprednji strani.

### Priklop aparata

Aparat se lahko priklopi le na izmenično napetost 220–240V/50 Hz preko predpisno inštalirane vtičnice z zaščitnim kontaktom. Vtičnica mora biti zaščitena z varovalko 10–16 A.

Pri aparatih, ki se jih uporablja v izvenevropskih deželah, je na tipski ploščici treba preveriti, ali se navedena napetost in vrsta toka ujemata z vrednostmi električnega omrežja. Tipska ploščica se nahaja v hladilnem prostoru zgoraj levo (Slika 16).

Če je morebiti potrebno zamenjati vod za priključitev na električno omrežje, to lahko stori samo strokovnjak.

### Prezračevanje

Segreti zrak na hrbtni strani aparata se mora nemoteno odvajati. V nasprotnem primeru, bo hladilni stroj delal dalj časa, to pa bo povečalo porabo toka. Zaradi tega ne smete v nobenem primeru pokriti odprtin za odvod in dovod zraka (Slika 3).

### Po transportu ...

aparati lahko takoj zaženete.

### Sprememba okovja na vratih

Delovne korake opravite v zaporedju števil. (Slika 17).

## Vklop / Izklop

### Vklop aparata

Regulator temperature v hladilnem prostoru zasučite iz položaja „0“. Aparat začne hladiti, notranja osvetlitev je pri odprtih vratih, vklopljena (Slika 2/1).

### Nastavitev temperature

Da bi nastavili temperaturo, zasučite regulator temperature do ene od števil (Slika 2/1).

Temperaturo se lahko regulira kontinuirano.

Če je regulator temperature postavljen na večjo številko, je v hladilnem in zamrzovalnem prostoru nastavljena nižja temperatura.

Priporočamo, da postavite regulator temperature v naslednje položaje:

- Zaradi kratkoročnega skladiščenja živil v zamrzovalnem prostoru, izberite nižjo številko (obratovanje z varčevanjem energije).
- Zaradi dolgoročnega skladiščenja zamrznjenih živil v zamrzovalnem prostoru in zaradi zamrzovanja svežih živil, izberite srednjo številko.

### Napotki

- Na temperaturo v hladilnem prostoru vpliva temperatura okolja, količina in temperatura svežih živil, ter tudi to, kako pogosto se odpirajo vrata na aparatu. Po potrebi se nastavitve regulatorja temperature lahko spremeni.
- Med obratovanjem hladilnega stroja, se formirajo funkcionalno pogojene kapljice vode ali ivje na hrbtni strani hladilnega prostora. Drgnjenje plasti ivja, ali brisanje kapljic vode ni potrebno, ker se hrbtina stena samodejno odtaja. Odtajana voda se zbira v odvodnem žlebu, nato se pelje v hladilni stroj, kjer izhlapi (Slika 10/B).
- Čelna stran aparata se delno rahlo segreje, kar onemogoča pojav kondenzata na področju tesnil vrat zamrzovalnega prostora.

### Izklop aparata

Zasučite regulator temperature (Slika 2/1) v položaj „0“, na ta način sta hlajenje in osvetlitev izklopljeni.

### Izklop aparata za daljši čas

Če aparata ne boste dalj časa uporabljali, izvlecite omrežni vtič, odtajajte aparat in ga očistite. Vrata pustite odprta.

## Razporejanje živil

### Pri razporejanju obrnite posebno pozornost

- Tople jedi in pijače pustite, da se ohladijo izven aparata.
- Živila razporedite, če je le možno, spakirana ali dobro pokrita. Na ta način se bo ohranila aroma, barva, vlažnost in svežina, razen tega se boste izognili prenašanju okusa. Nespakirana je lahko samo zelenjava, sadje in solata v posodi za zelenjavo.
- Olje in mast ne smeta priti v dotik s plastičnimi deli in tesnilom na vratih (v nasprotnem bi lahko postali porozni).
- V aparatu ne smete hraniti eksplozivnih snovi, visokoprocenčni alkohol pa hranite samo zaprt in v navpičnem položaju. – Nevarnost eksplozije!
- V hladilnem prostoru so najhladnejša območja na zadnji steni in nad najnižjo polico za odlaganje. Uporabite ta območja za občutljiva živila.
- Steklenic s tekočino, ki lahko zamrzne, ne hranite v zamrzovanem prostoru. Pri zamrzovanju bodo steklenice počile.

### Primer razporejanja

Slika ①

V **zamrzovalnem oddelku (B)**  
Zamrzovati živila, hraniti in pripravljati led.

Na **policah za odlaganje (2)**  
odzgoraj navzdol peciva, gotove jedi, mlečne izdelke, mesni in klobasičarski izdelki.

V **posodi za zelenjavo (6)**  
zelenjava, sadje, solata.

V **stelažah (11)**  
velike steklenice.

Na **policah za odlaganje (3)**  
steklenice.

Na **policah za majhne (8)** dele

### Notranja oprema

Police za odlaganje v hladilnem prostoru lahko prestavite tudi če so vrata odprta za 90°. Pri prestavljanju, potegnite polico za odlaganje naprej, spustite jo in izvlecite, ter ponovno vložite na željeno mesto (slika ④).

Vse stelaže in posode v vratih, lahko vzamete ven zaradi čiščenja.

Pri jemanju ven, dvignite posodo in stelažo (slika ⑤).

**Nosilec steklenic** (slika ⑭/3)  
Nosilec za steklenice onemogoča prevračanje steklenic pri odpiranju in zapiranju vrat.

## Zamrzovanje in shranjevanje živil, ter priprava ledu

### Pregradek za zamrzovanje

Pregradek za zamrzovanje je primeren za shranitev globoko zamrznjenih jedi, za zamrzovanje živil in za pripravo ledu.

### Napotek

Če temperatura okolja pade pod +12 °C, se zmanjša čas obratovanja hladilnega stroja. To povzroči, da se zamrzovalni prostor ne oskrbi z zadostnim hladom, kar v skrajnem primeru lahko povzroči odtajanje živil. Aparati, ki so opremljeni s stikalom za izravnavo temperature (Slika 2/A), se lahko, potem ko se pritisne stikalo, uporabljajo pri temperaturi okolja pod +12 °C. **Kadar je stikalo vklopljeno, postane vidna njegova rdeča oznaka** (Slika 2/A). Brž ko sobna temperatura prekorači mejo temperature okolja +12 °C, se mora stikalo ponovno izklopiti.

### Pri nakupu globoko zamrznjenih jedi, posvetite posebno pozornost

- Preverite embalažo, le ta ne sme biti poškodovana.
- Datum trajanja ne sme biti presežen.
- Pokazatelj temperature zamrzovalne skrinje v trgovini mora kazati –18 °C ali manj.
- Globoko zamrznjene jedi, kupite čisto na koncu in jih hitro odnesite domov, dobro spakirane v časopisni papir ali v hladilni vreči in jih vložite v zamrzovalni prostor.

### Kapaciteta zamrzovanja

Točna kapaciteta vašega aparata je zabeležena na tipski ploščici.

### Ko sami zamrzujete živila

Ko sami zamrzujete živila uporabljajte samo sveža, brezhibna živila.

#### Za zamrzovanje so primerni:

Mesni in klobasičarski izdelki, perutnina in divjad, riba, zelenjava, začimbe, sadje, peciva, pica, gotove jedi, ostanki jedi, rumenjaki in beljaki.

#### Za zamrzovanje niso primerni:

Celo jajce v lupini, kislina smetana in majoneza, listnata solata, redkvice, redkev in čebula.

### Blanširanje zelenjave in sadja

Da bi se ohranila barva, okus, aroma in vitamin C, priporočamo blanširanje zelenjave in sadja pred zamrzovanjem. (Pri blanširanju se zelenjava in sadje za kratek čas potopijo v vrelo vodo. – Literaturo o zamrzovanju, v kateri je opisano tudi blanširanje, boste dobili v knjigarni.)



## Zamrzovanje in shranjevanje živil, ter priprava ledu

### Pakiranje živil

Živila spakirajte v porcijah, primernih za vaše gospodinjstvo.

Porcije zelenjave in sadja ne bi smele biti težje od 1 kg., ribe pa do 2,5 kg. Manjše porcije hitreje zamrznejo in se tako kakovost pri odtajevanju in pripravi najboljše ohrani.

Živila spakirajte tako, da ne puščajo zraka, da se ne bi spremenil njihov okus in da se ne izsušijo.

#### Za pakiranje so primerni:

Plastične folije, folije v obliki črevesa iz polietilena, alu-folije in škatle za zamrzovanje. Te izdelke boste našli v specializirani trgovini.

#### Nepriprimerni so:

Papir za pakiranje, pergament papir, celofan, vreče za smeti in že uporabljene vrečke za nakup. Živila dajte v embalažo, popolnoma iztisnite zrak in zaprite embalažo tako, da ne pušča zraka.

#### Za zapiranje so primerni:

Gumice, plastične sponke, vrvice, lepilni trakovi odporni proti hladu in podobno. Vrečke in folije v obliki črevesa lahko zavarite s pomočjo strojčka za varjenje folij. Pred vlaganjem v zamrzovalni prostor, označite vsebino paketa in napišite datum vlaganja.

### Kapaciteta zamrzovanja

Živila morate čim hitreje zamrzniti do jedra. Samo tako se bodo ohranili vitamini, hranljiva vrednost, videz in okus. Zaradi tega ne smete preseči kapacitete zamrzovanja vašega aparata.

Pri zamrzovanju v posodah za zamrznjena živila, se maksimalna kapaciteta zamrzovanja neznatno zmanjša. Najnižjo posodo uporabljajte samo za shranjevanje zamrznjenih živil.

Točna kapaciteta vašega aparata je zabeležena na tipski ploščici.

### Priprava ledu

#### Pozor

Ne uporabljajte električnih aparatov za pripravo ledu v zamrzovalnem prostoru.

#### Priprava kockic ledu

Posode za led lahko nabavite v specializiranih trgovinah.

Posodo za led napolnite do  $\frac{3}{4}$  z vodo in jo vložite v zamrzovalni prostor. Da bi ločili kockice ledu, dajte na kratko, posodo za led pod curek mrzle vode, ali jo narahlo zvijte.

## Tajanje

### Hladilni prostor

Hladilni prostor se čisto samodejno taja. Odtajana voda se zbira v odvodnem žlebu za odtajano vodo, slika 10/B, se odvaja v hladilni stroj, kjer izhlapi. Odvodni žleb in odvodno luknjico morate stalno imeti čisto, da lahko odtajana voda nemoteno odteka.

### Tajanje zamrzovalnega pregradka

**Zamrzovalni pregradek se ne taja samodejno, ker se zamrznjena živila ne smejo začeti tajati. Debela plast ivja ali ledu zmanjšuje prenašanje hladu na zamrznjena živila in poveča porabo elektrike.**

Ivja ali ledu ne smete v nobenem primeru drgniti z nožem, ker bi lahko preluknjali izparilnik v zamrzovalnem pregradku.

Hladilno sredstvo lahko poškoduje oči, lahko pa se tudi vname.

Če je zamrzovalni pregradek zelo zaledenel, ga je treba odtajati.

Ukrenite tako:

- Vzemite ven zamrznjena živila, jih zavijte v časopisni papir in pustite na hladnem mestu.
- Iztaknite omrežni vtič.
- Pustite vrata odprta, odtajano vodo pobrišite s krpo ali gobo.
- Zamrzovalni pregradak posušite, ponovno vklopite aparat in vložite zamrznjena živila.

### Pomoč pri tajanju

Da bi pospešili postopek tajanja, je najbolje postaviti na dno zamrzovalnega pregradka **lonec z vročo vodo** s kakšnim podstavkom.

V nobenem primeru ne smete v aparatu uporabljati električnega grelca, sveče ali petrolejske svetilke za tajanje.

Previdno pri uporabi **sredstev za tajanje v obliki spraya**, ker lahko sprostijo eksplozivne pline, vsebujejo topila ali pogonska sredstva, ki lahko poškodujejo plastiko, so zdravju škodljiva, ali lahko povzročijo korozijo.

## Čiščenje

Osnovno je, da pred čiščenjem iztaknete omrežni vtič, oz. izklopite ali odvijete varovalko.

**Ne uporabljajte naprav za čiščenje s paro ali naprav za čiščenje s paro, ki so pod pritiskom. Vroča para lahko poškoduje površine in elektriko – nevarnost tokovnega sunka.**

Hladilni prostor čistite enkrat mesečno. Čiščenje zamrzovalnega pregradka opravite redno po vsakem tajanju.

Voda za pomivanje ne sme priti v upravljalno armaturo in osvetlitev. Za pomivanje celega aparata, razen tesnila na vratih, je primerna mlačna voda z blagim pomivalnim sredstvom, ki ima rahlo dezinfekcijsko delovanje, npr. sredstvo za ročno pomivanje posode. Neprimerna so čistilna sredstva, ki vsebujejo abrazivna sredstva ali kisline, oz. kemična topila.

Da ne pride do izgube leska, ne smete uporabljati niti čistilnih sredstev, ki so označena kot "neabrazivna".

Tesnilo na vratih samo obrišite s čisto vodo in ga nato temeljito posušite.

Zbiralni žleb (Slika 10/B) in odvodno luknjico v hladilnem prostoru, pogosteje čistite, da bi odtajana voda lahko nemoteno odtekala. Pazite, da voda za pranje ne pride v posodo izparilnika, skozi odvodno odprtino.

## Nasveti za prihranek energije

- Postaviti aparat v hladen prostor, ki se lahko prezračuje, ga zaščitite pred neposrednimi sončnimi žarki in stran od kakšnega toplotnega vira (radiator itd.)
- Ne pokrivajte odprtin za dovod in odvod zraka.
- Tople jedi dajte v aparat, šele ko se ohladijo.
- Zaradi odtajevanja vložite zamrznjena živila v hladilni prostor. Tako boste hlad iz zamrznjenih živil uporabili za hlajenje živil v hladilnem prostoru.
- V primeru nastajanja ledu, odtajajte zamrzovalni pregradek. Debela plast ledu bo zmanjšala prevajanje hladu na zamrznjena živila in bo povečala porabo elektrike.
- Pri vlaganju in praznjenju, naj bodo vrata aparata odprta čim krajši čas. Čim krajši čas bodo vrata na zamrzovalnem pregradku odprta, tem manj se bo nabiral led v zamrzovalnem pregradku.
- Zagotovite potrebno razdaljo 60 mm od hrbtno stene. Pri tem lahko segreti zrak nemoteno odhaja.

sl

## Navodilo glede šumov pri obratovanju

### Šumi pri obratovanju

Da bi se stalno obdržala izbrana temperatura, vaš aparat od časa do časa vklopi kompresor. Šumi, ki pri tem nastanejo so funkcionalno pogojeni.

Le ti se bodo samodejno zmanjšali, brž ko bo aparat dosegel delovno temperaturo.

**Brnenje** povzroča motor (kompresor). Čisto za kratek čas je lahko malo bolj glasno, ko se motor vklopi.

**Brbotanje, kлокotanje** ali **brnenje** je zaradi hladilnega sredstva, ki se pretaka skozi cevi.

**Klikanje** se sliši vedno takrat, ko termostat vklopi ali izklopi motor.

Pri aparatih z ventilatorjem se lahko sliši **rahlo šumenje**, zaradi gibanja zraka v notranjosti aparata.

**Če postanejo ti funkcijsko pogojeni šumi preglasni, je možno, da so vzroki za to zelo enostavni in da jih je zelo lahko odpraviti.**

### Aparat ne stoji ravno

Poravnajte aparat s pomočjo vodne tehnice. V ta namen uporabite navojne nogice ali podstavke.

### Aparat "nalega"

Odmaknite aparat od pohištva ali drugega aparata.

### Predali, košare ali površine za odlaganje se premikajo ali so se zataknille

Preverite dele, ki se jih lahko vzame ven in jih morebiti ponovno postavite.

### Steklenice ali posode se dotikajo

Razmaknite steklenice ali posodo.

## Manjše motnje odpravite sami

### Motnje

Preden pokličete servisno službo, prosimo, da preverite, ali na podlagi naslednjega seznama lahko motnjo sami odpravite. V primerih ko rabite nasvet, morate tudi med garancijsko dobo prevzeti celotne stroške angažmaja monterja.

### Kaj ukreniti, če ...

... ne dela notranja osvetlitev, hladilni stroj pa deluje?

Preverite, ali lahko pretikate stikalo za osvetlitev. Če lahko, je pregorela žarnica.

### Zamenjava žarnice

Izvlecite omrežni vtič aparata, oz. izklopite varovalko hišne napeljave.

Zaščitno rešetko potegnite naprej in jo snemite (Slika 12/B).

Zamenjajte žarnico:  
220–240 V, maks. 25 Watt, E14

Če se je stikalo za osvetlitev zataknilo (Slika 12/A), pokličite servisno službo.

### ... če so se zamrznjena živila zalepila?

Ločite zamrznjena živila s kakšnim topim predmetom, npr. z žličo.

### ... če je na zamrzovalnem pregradku debela plast ledu?

Odtajajte in očistite zamrzovalni pregradek. Pri ponovnem vlaganju zamrznjenih živil, pazite, da se vrata na zamrzovalnem pregradku dobro zaprejo.

### ... je dno hladilnega prostora mokro?

Možno je, da je odvodna luknjica zbiralnega žleba za odtajano vodo zamašena (Slika 10), očistite odvodno luknjico s pomočjo paličke.

## Manjše motnje odpravite sami

### Kaj storiti, če ...

#### ... če je temperatura v hladilnem prostoru prenizka?

Regulator temperature postavite na nižjo številko (Slika 2/1).

Možno je, da je v zamrzovalnem pregradku vloženo preveč svežih živil. Zaradi tega bo hladilni stroj delal zelo dolgo. Pri tem se tudi hladilni prostor močnejše hladi.

Ne presežite "maks. kapacitete zamrzovanja", glej tipsko ploščico, slika 16.

#### ... če se poveča pogostost in trajanje vklopa hladilnega stroja?

Vrata so prepogosto bila odprta, ali ste vložili veliko količino svežih živil.

Preverite, ali je odprtina za vhod zraka na spodnji plošči, ali odprtina za izhod zraka pokrita.

#### ... če je u zamrzovalnem pregradku pretoplo in se zamrznjena živila tajajo?

Možno je, da je temperatura prostora v katerem je aparat nižja od +12 °C. Zaradi tega bo hladilni stroj kratko deloval.

Sobno temperaturo povečati nad +12 °C.

Če je aparat opremljen s stikalom za izravnavo temperature (Slika 2/A), je le-tega treba vklopiti. (Kadar je stikalo vklopljeno, postane vidna njegova rdeča oznaka, kot je prikazano na sliki 2/A).

#### ... hladilnik ne hladi?

Preverite

- ali je regulator temperature (Slika 2/1) postavljen na eno od števil od "1" do "5". Če je, notranja osvetlitev pa ne dela, je treba preveriti:
- ali je varovalka hišne napeljave izklopljena,
- ali je omrežni vtič trdno vtaknjen v vtičnico.

### Servisna služba

Če motnje, na podlagi predhodnih navodil ne morete odpraviti, prosimo, da pokličete servisno službo. V tem primeru ne storite ničesar več sami, predvsem na električnih delih aparata. Ne odpirajte pogosto brez potrebe vrat, da ne pride do izgube hladu.

Številko telefona servisne službe boste našli v priloženem seznamu servisnih postaj ali v uradnem telefonskem imeniku.

### Tipska ploščica

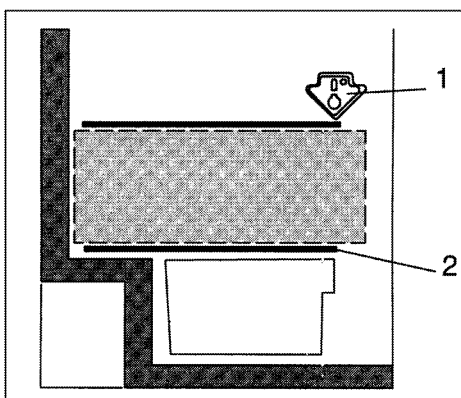
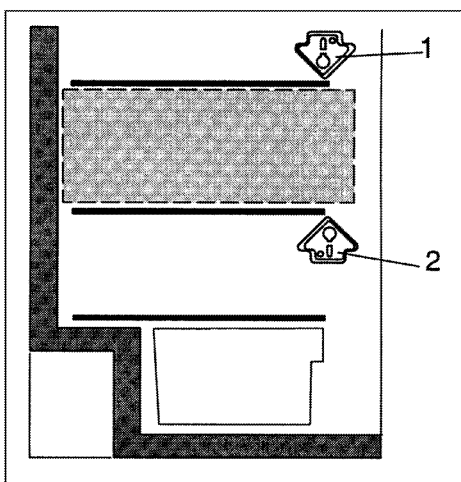
Prosimo, da že pri klicu servisne službe navedete E-številko in FD-številko. Te podatke boste našli na tipski ploščici zgoraj levo v hladilnem prostoru (Slika 16).

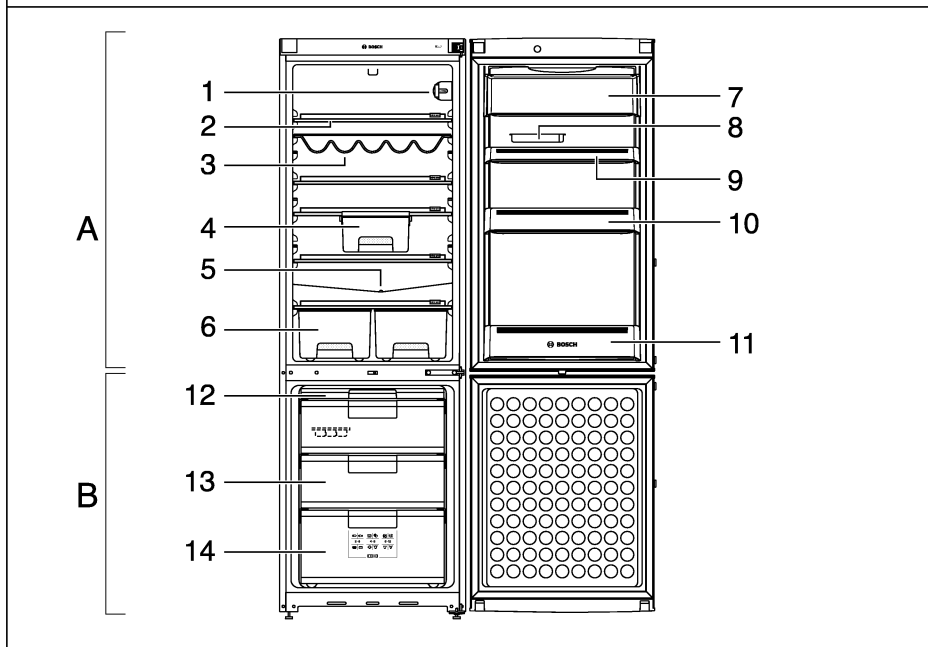
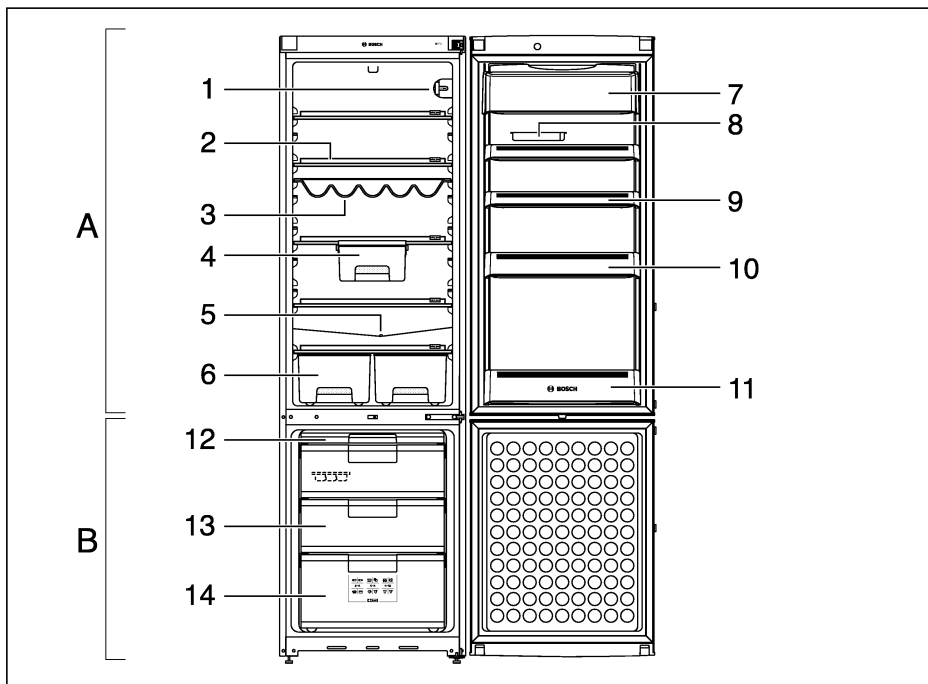
## Upoštevajte območja hlada v hladilnem prostoru!

Zaradi kroženja zraka v hladilnem prostoru, nastanejo območja z različnim hladom.

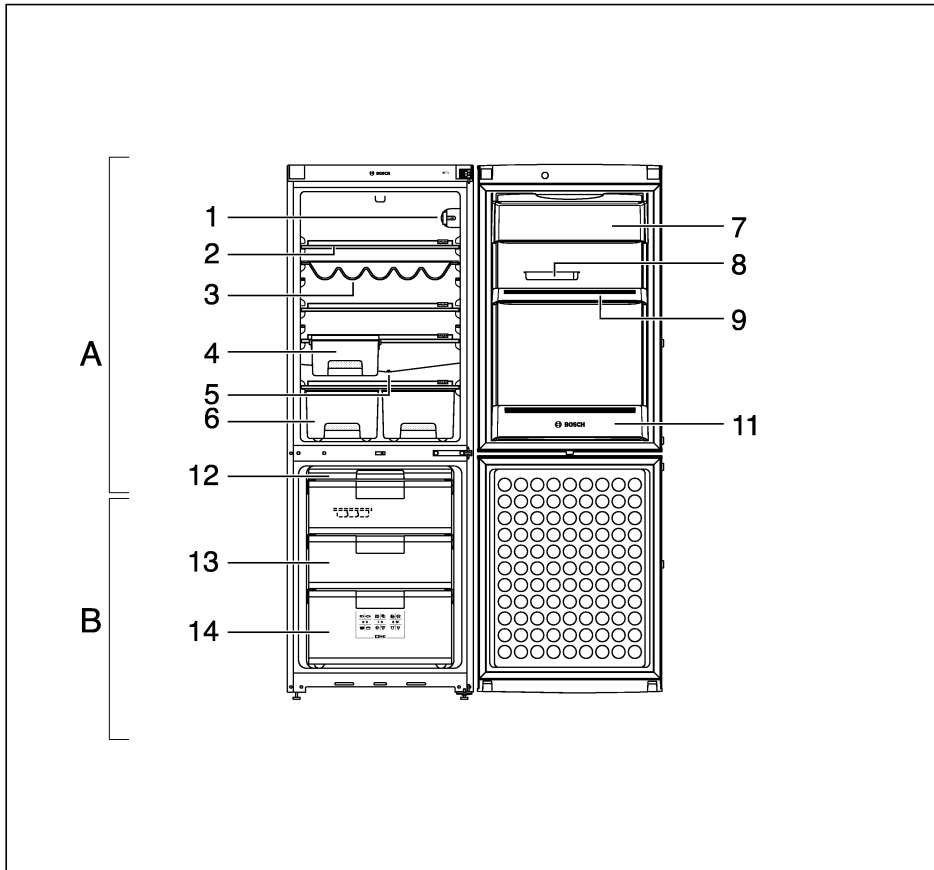
Idealno je za shranitev mesa, ribe, klobas, mešanic za solate itd.

Območje za občutljiva živila je, odvisno od modela, čisto spodaj med bočno vtisnjeno puščico in stekleno polico za odlaganje pod njo (slika **1**/1 in 2) ali med dvema puščicama (slika **2**/1 in 2)

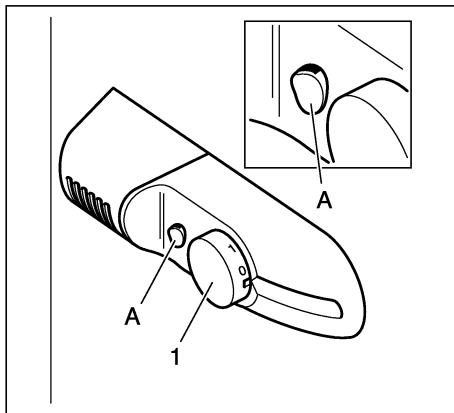
**1****2**



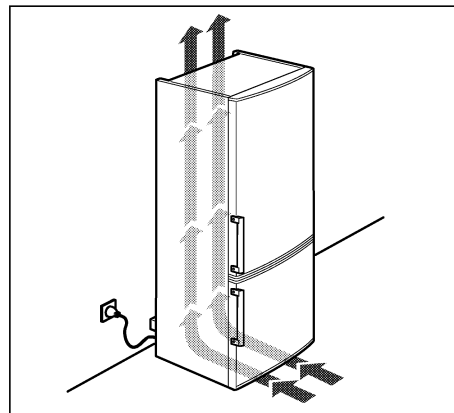




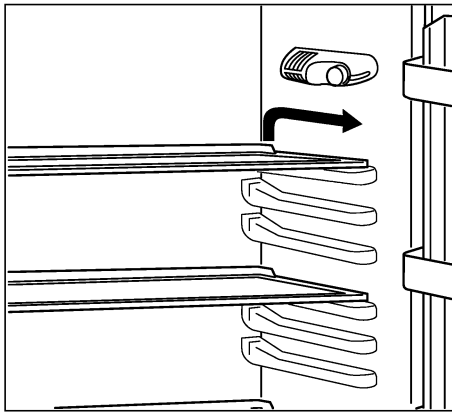
1b



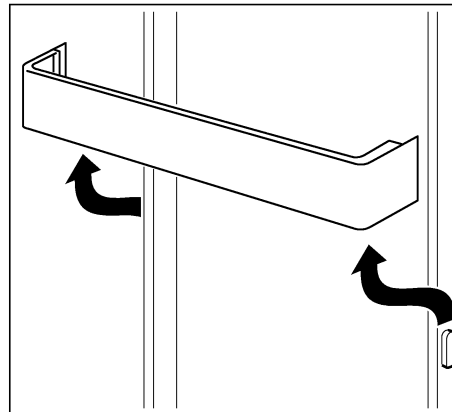
2



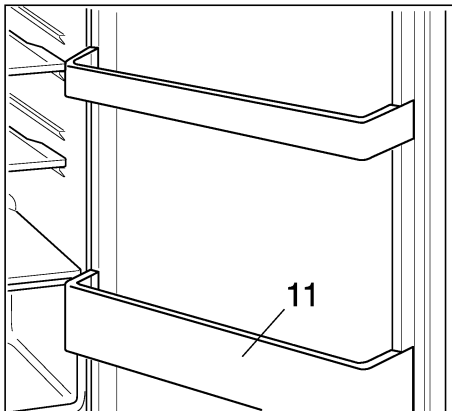
3



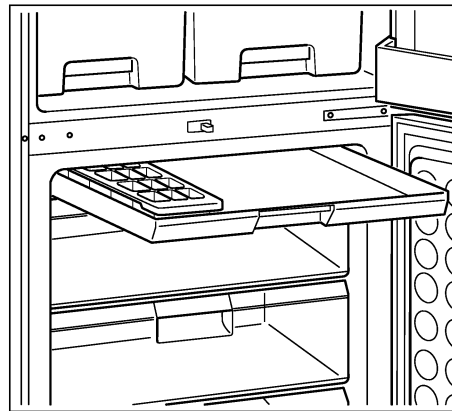
4



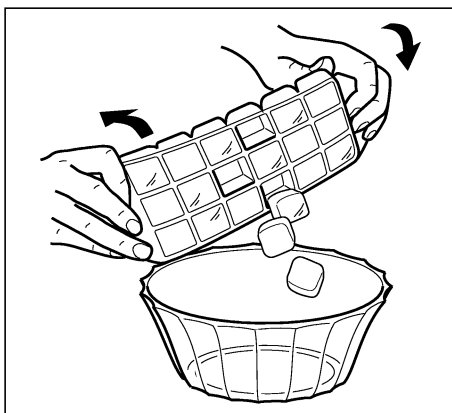
5



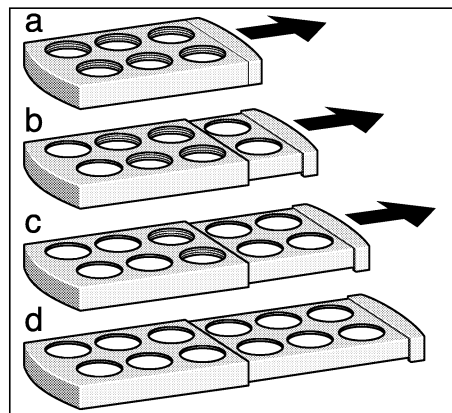
6



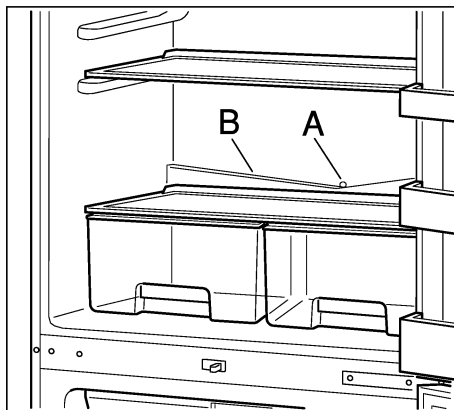
7



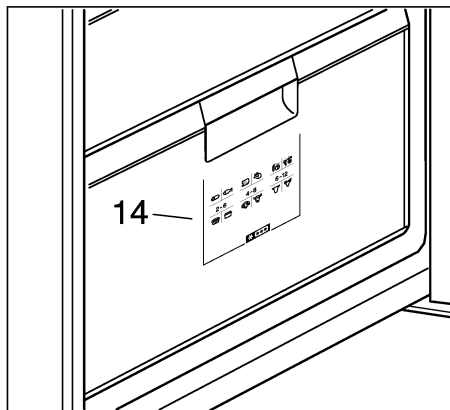
8



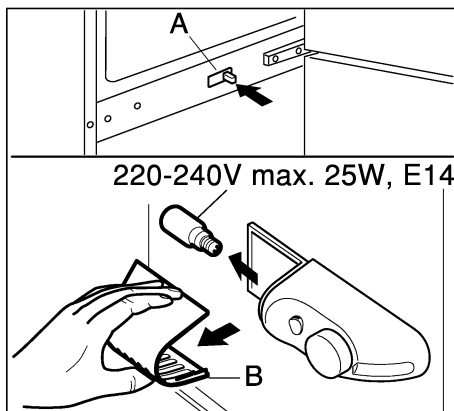
9



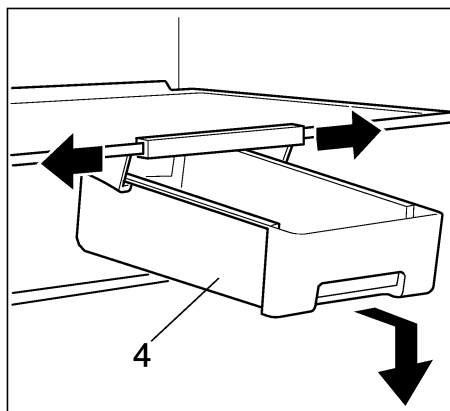
10



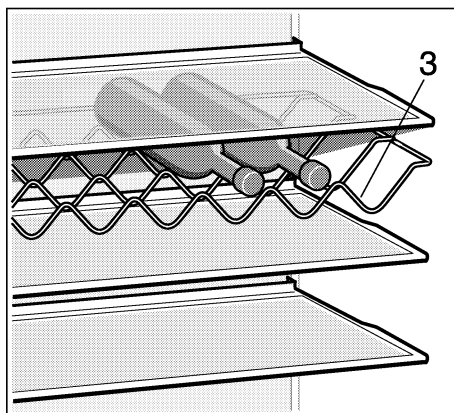
11



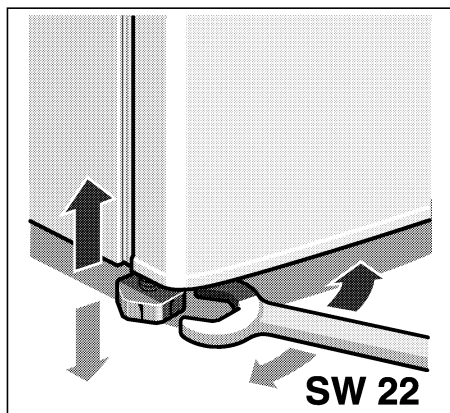
12



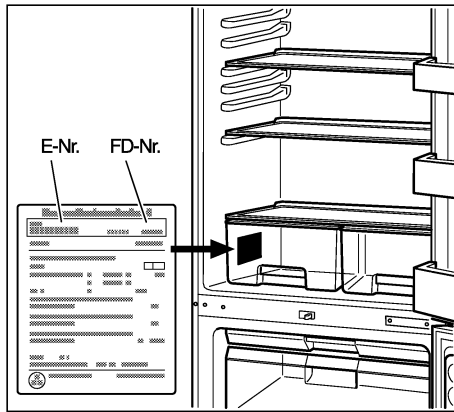
13



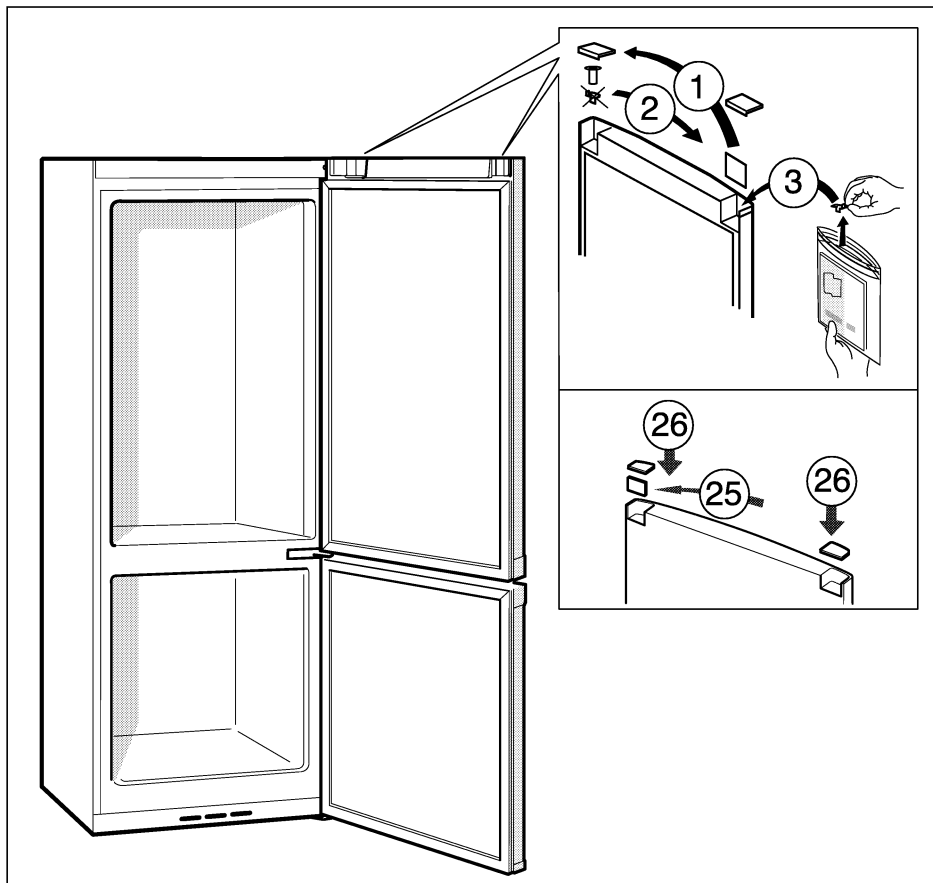
14



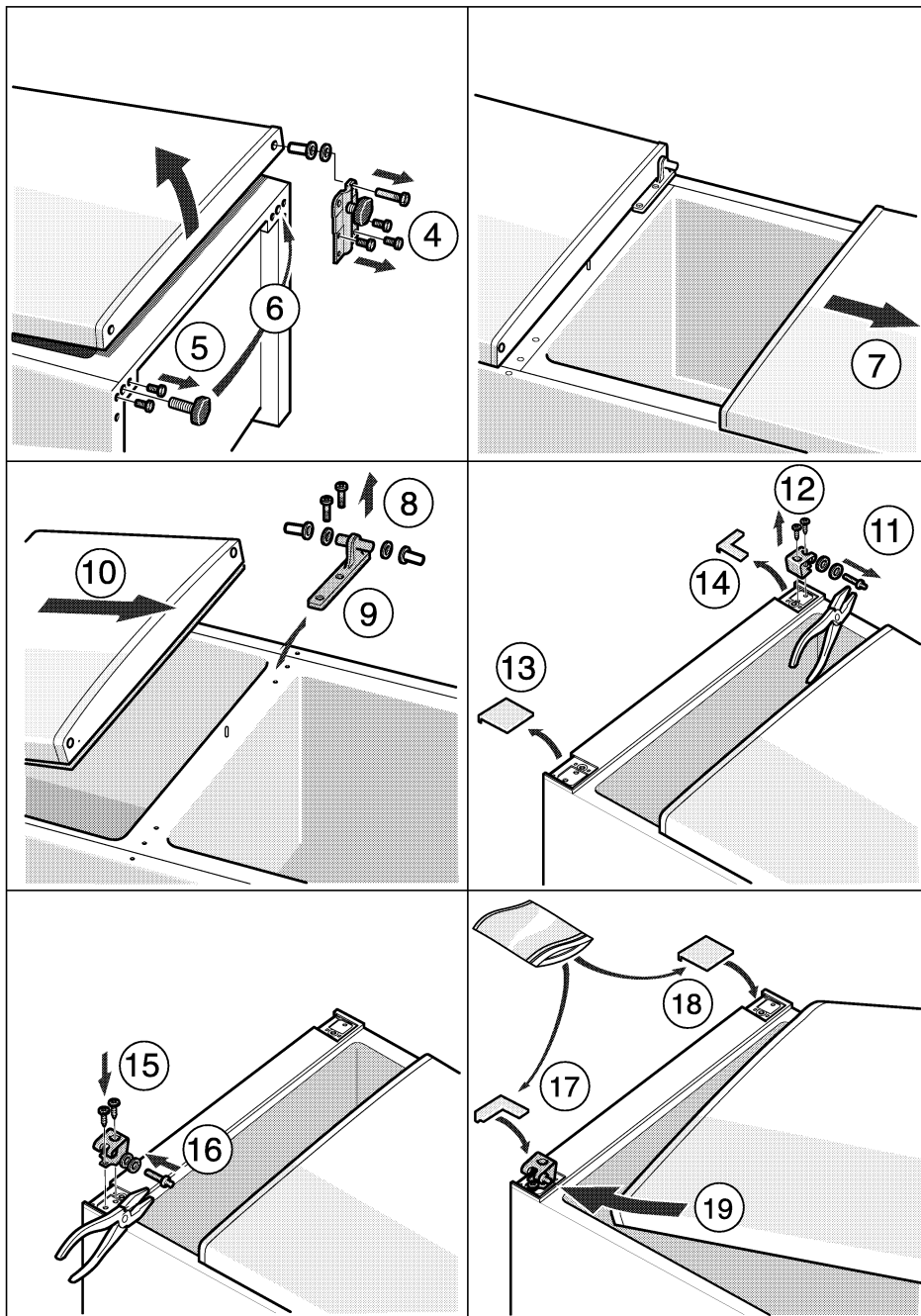
15

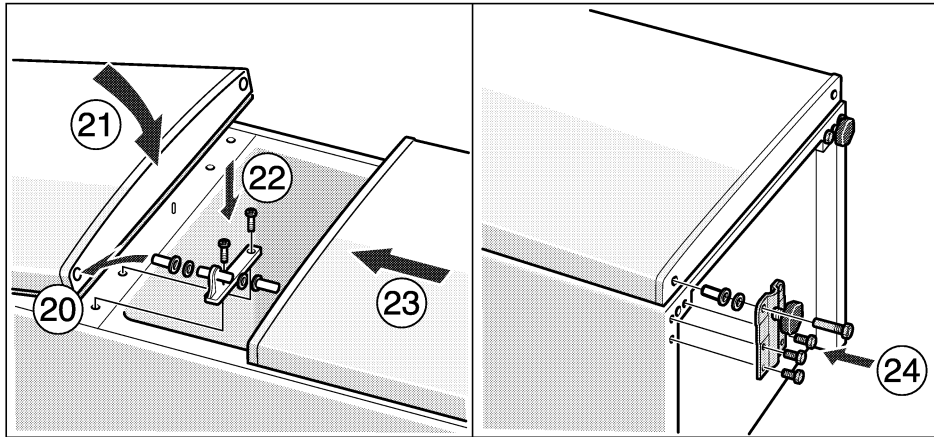


16

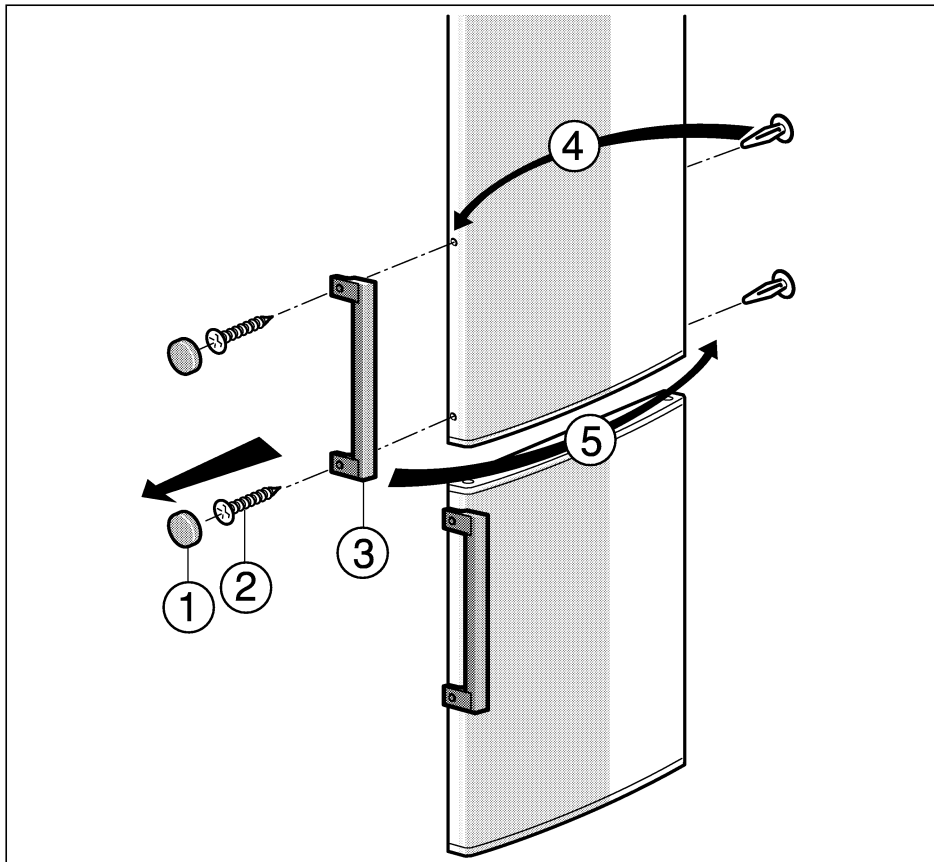


17a





170



170

ROBERT BOSCH HAUSGERÄTE GMBH  
Carl-Wery-Straße 34, 81739 München

8811/002D

9000393807